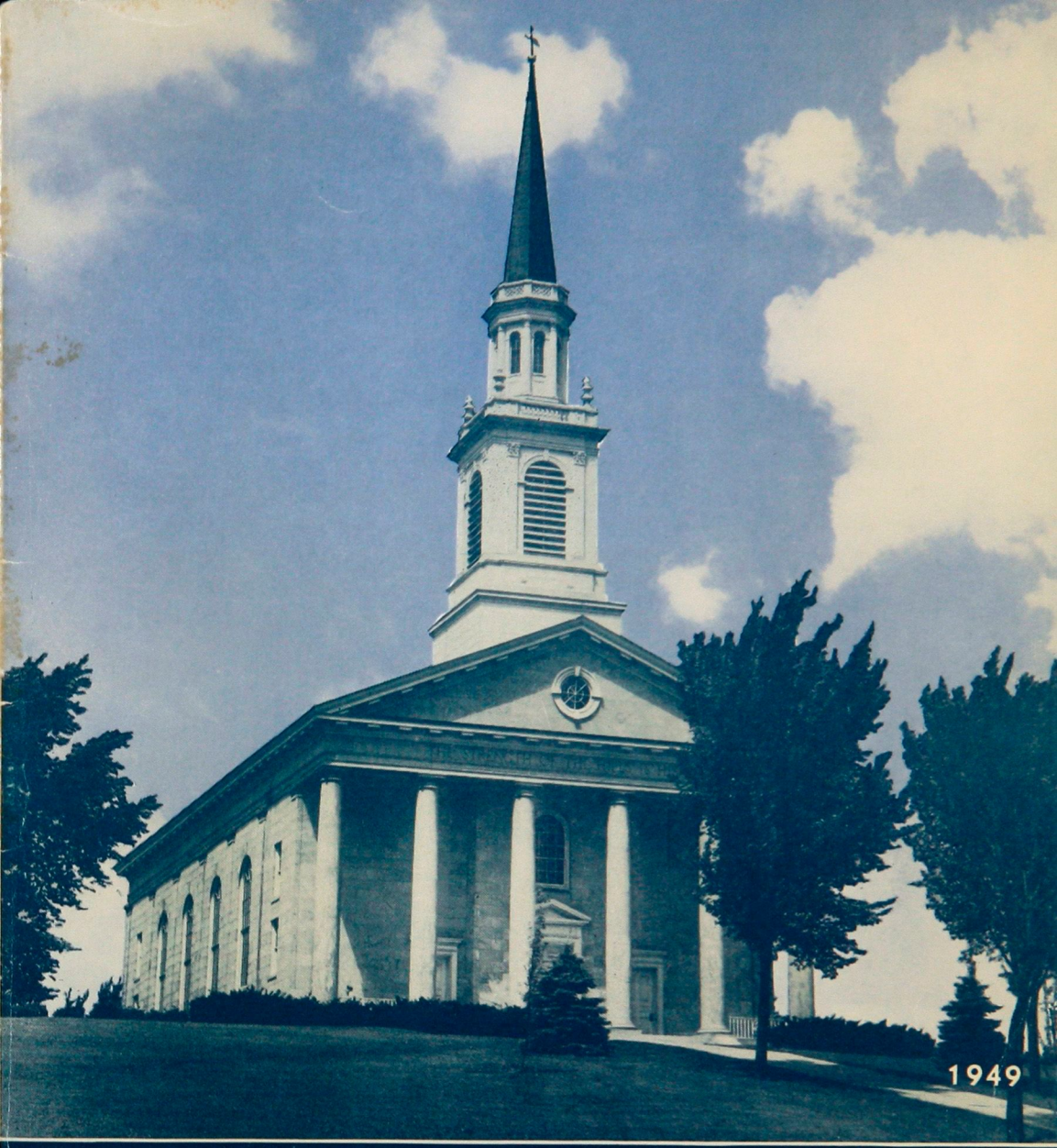


FRENCH • GERMAN • ITALIAN • RUSSIAN • SPANISH

Summer Language Schools

MIDDLEBURY COLLEGE BULLETIN

MIDDLEBURY, VERMONT

Graduate School of French in France

With the aid of a grant from the Carnegie Corporation Middlebury College has inaugurated a Graduate School of French in France. In October 1949, a limited group of American graduate students will go to France under this plan. They will spend the academic year studying in a selected and coordinated program of advanced instruction on French linguistics, phonetics, literature, history, fine arts and social institutions. These courses will be followed in various institutes or other divisions of the University of Paris. The students will work under the close guidance and supervision of a resident representative of Middlebury College. At the close of the year, final examinations will be administered under his direction, and the successful candidates will receive the Middlebury Master of Arts degree, in addition to any French certificats or diplômes which they may be able to earn by their enrollment in the French schools.

A preliminary summer of preparation at the Middlebury French Summer School is required, and only those who prove themselves qualified will be allowed to enroll. Members of the group will be treated as mature graduate students. They will make their own arrangements for transportation, board and room, with the advice and guidance of the Middlebury Director. The director will facilitate worthwhile social contacts, and will assist their plans for travel, visits to museums, and attendance at theaters and concerts. Each member will be officially enrolled as a graduate student at Middlebury College, and will pay his tuition fee to the college; this will cover all enrollment, examination, and other academic fees in France. Teachers of French or graduate students who are interested in this plan are invited to write for the complete bulletin containing detailed information on the program and costs.

SEE SUPPLEMENT TO THIS BULLETIN

MIDDLEBURY COLLEGE GRADUATE SCHOOL OF FRENCH IN FRANCE

FRENCH GERMAN ITALIAN RUSSIAN SPANISH

Middlebury College Foreign Language Schools

SESSION OF 1949

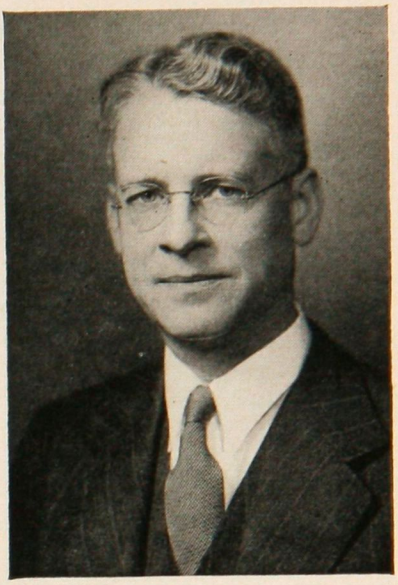
MIDDLEBURY COLLEGE BULLETIN

Volume XLIV March, 1949 Number 2

Published by Middlebury College eight times a year, at Middlebury, Vermont. Entered as second-class matter at the Post Office, Middlebury, Vermont, under Act of Congress, August 24, 1912.

Administrative Officers

Dr. Stratton



Dr. Freeman

SAMUEL S. STRATTON, Ph.D., LL.D. President of Middlebury College

STEPHEN A. FREEMAN, Ph.D. Vice-President of Middlebury College and Director of the Language Schools

MISS MARGARET HOPKINS, A.B. . . Secretary of the Summer Schools

TABLE OF CONTENTS

	Page
The French School (July 1 – August 18)	11
The German School (July 4 – August 18)	29
The Italian School (July 1 – August 18)	39
The Russian School (July 1 – August 18)	49
The Spanish School (July 1 – August 18)	59

The Middlebury College Foreign Language Schools

SUMMER SESSION OF 1949

History The Middlebury College Language Schools were the pioneers in the development of segregated, specialized summer schools for the study of modern languages in this country. The German School was founded in 1915, followed by the French and Spanish Schools in 1916 and 1917 respectively. These schools represented a distinctive contribution to educational progress in America, and quickly won for Middlebury an international reputation. In 1920, the Bread Loaf School of English was begun on a similar pattern. The German School was reopened in 1931 and located in the neighboring village of Bristol. In 1932, the Italian School was added to the two other Romance Language units. The Russian School was inaugurated in the summer of 1945.

The Idea These schools stand for thorough training in a modern foreign language. They aim to give a mastery of the spoken and written language, and an intimate knowledge of the life, institutions, literature, history, and culture of the foreign country. Success hinges upon the consistent enforcement of the Middlebury idea—the segregation of students from contact with English; the concentration of the work of each student upon the foreign language; the exclusive use of the language in and out of the classroom; and the careful supervision and coordination of courses to meet the different needs of all students. Each school has its separate residences and dining halls and a faculty of native instructors. *During the entire session, the foreign language is the sole medium of communication in work and play. From the day of arrival, students are pledged to speak the foreign language.*

Objectives Throughout their history, the schools have been primarily devoted to the intensive preparation of teachers of languages. They have also shared in preparing men and women for foreign commercial or governmental contacts, and for participation in the new international organizations, both political and cultural. All those for whom understanding, speaking, reading, and writing a foreign language is of primary importance, will find at Middlebury ideal conditions for the pursuit of their special objectives. The fundamental ideal of the Language Schools of Middlebury College is to help prepare Americans for a durable peace

and real international cooperation, based on an understanding of our cultural heritage and the thought processes of our neighbors in a small world.

Academic Status The quality of instruction offered at the Middlebury Schools is well known. As compared with foreign travel or study, a summer session here is more economical, provides courses better suited to the needs of American teachers, and gives an uninterrupted and intensive training which is not found in foreign institutions. At the same time, such study furnishes the indispensable preparation for later travel in the foreign land. The summer of 1948 brought students from forty-four different states and four foreign countries, including Arizona, Arkansas, California, China, Georgia, Iowa, Louisiana, Mississippi, Oregon, Texas and Washington. Two hundred twenty-two colleges and universities were represented. Seventy-six per cent of the students held degrees, and twenty per cent held the Master's degree or the Doctorate. The majority of the students are candidates for advanced degrees. Fifty-six Master's degrees were awarded in August, 1948.

Location The Middlebury Language Schools are located in a lovely Vermont countryside, at the foot of the Green Mountains, and about twenty miles from Lake Champlain. The French, Italian, Russian and Spanish Schools occupy the campus of Middlebury College, founded in 1800 and still one of the most charming of New England colleges. The life of the German School centers around the quaint village green of Bristol, twelve miles away and nearer the mountains. The summer climate is delightful, with clear dry breezes, cool nights, and sufficient rain to keep the meadows and woods richly green. Students treasure the memories of many scenes of Vermont mountains and forests; the valley of the winding Otter, Lake Dunmore in its hollow among the hills; the Adirondacks, pink in the morning sun, or the eastern range growing purple in the twilight.

Atmosphere The schools endeavor to make everything about the life of a student during his stay contribute as richly and as pleasantly as possible to the mastery of the language. Similarity of aim among students coming from widely separated sections of the country fosters good comradeship and an *esprit de corps;* while constant association with instructors at the dining tables, in songs and games, on hikes and picnics, no less than in the classroom, brings both inspirational and intellectual stimulus. Any language pursued under such conditions quickly becomes a subjective element in the life of a student. A high ratio of instructors to students is maintained, approximately one to eight.

Recreation No college in the East offers more attractive opportunities for out-of-door recreation than are found at Middlebury in summer. The program of studies is so arranged as to leave late afternoons and week-ends free. Groups of students frequently spend an afternoon at a lake side or hiking in the mountains. Unusual opportunities are afforded by the Battell Forest of 13,000 acres, belonging to Middlebury College. Week-end hiking parties on the celebrated Long Trail of the Green Mountains have been popular. Swimming may be enjoyed at Lake Dunmore, or at Bartlett's Falls in Bristol. The tennis courts on the college campus are reserved for the use of students. There is a golf course within walking distance. Good automobile roads provide opportunity for trips into rural Vermont, to Lake Champlain, Lake Dunmore, Mount Mansfield, Ticonderoga, Ausable Chasm, the Adirondacks, Lake Placid, Lake George, and the White Mountains, any of which can be visited in a day's trip.

Admission Students may enter without examinations and without being candidates for degrees. No student will be admitted, however, unless his qualifications are approved by the Dean, and the right is reserved to place all students in the classes best suited to their advancement.

The schools are essentially graduate schools; and the courses are generally of an advanced nature, requiring advanced preparation and real linguistic ability. Preference for admission will be given to teachers of the language, or graduate students preparing to teach. A few undergraduates with a serious purpose may be accepted if they are recommended by their professors as having adequate preparation.

No student will be admitted to the schools unless he is able and willing to use only the foreign language, during the entire session, even in the individual dormitory rooms. This rule, which has become a cherished and unique tradition of the schools, and which is a fundamental of the Middlebury method, goes into force from the moment the student enrolls. Students may, of course, use English in their dealings with the people of the village, but even in these cases, students must not speak English to each other. This rule holds good for all picnics and excursions. At the opening of the schools, each student will be required to sign a formal statement, *pledging his word of honor* to observe this rule. The Dean reserves the right to dismiss from the school students who willfully break it. Only the Director or the Dean may grant temporary release, upon occasions which may warrant it.

If, even after the opening of the school, a student is found to be unable to comply with the rules of the school, and to follow a program of courses with profit, the administration reserves the right to request him to withdraw and to refund the fees paid.

Cooperation All the Middlebury Language Schools maintain the closest cooperation with each other. An enrolled student may audit any courses in his own school. If, by reason of his proficiency, he receives the consent of the Deans of both schools, he may also audit courses in another school without charge, or he may enroll for credit in courses in another school on payment of a fee. It should be noted that because of the distance involved, such arrangements are difficult between schools on the Middlebury campus and the German School at Bristol.

All the schools share the use of the general Phonetics and Pronunciation Laboratory located in Hillside Cottage. In class groups or individually, students have access to the most up-to-date equipment for speech recording on acetate discs or paper tape, electric play-backs with earphones, and separate practice rooms. The laboratory is open at regular hours, in charge of a technician and assistant.

Credits Students who desire credits must indicate that fact when they enroll, and, if candidates for a Middlebury degree, they must present evidence of their qualifications before their work will be counted. An official transcript will be issued upon application to the College Registrar. No certificates will be given for attendance, nor to students who do not take the final examinations. Not more than six credits may be

Gifford Hall

gained in one summer by an undergraduate, and not more than eight credits by a graduate student. (See pages 23, 37, 46, 56, 67.) A graduate student must receive a grade of "B" in a course in order to obtain credit for that course. The undergraduate passing grade is "C," subject to the regulations of the student's own college. One credit is equal to one semester hour. Each summer course meeting daily grants two semester hours of credit.

Examinations In each school the last days of the session are devoted to final examinations. They are required of students who desire credits, transcripts, or recommendations, and it is very advisable that all should take them. The New York State written Examination for Approval of Oral Work is given at Middlebury early in August.

The Master's Degree Candidates for the Master's degree must hold a baccalaureate degree from some approved college. To obtain the degree of Master of Arts at Middlebury College, thirty credits are necessary. Twenty of the thirty credits must be earned at Middlebury College. Thirty credits may be gained by proficient students in four summer sessions. Students with six or more credits accepted from other institutions may complete their work for the Master's degree in three summers. Students desiring to transfer graduate credits earned at other institutions should present them to the dean of their school. Study in a foreign country in approved summer courses may be counted toward the M.A. degree from Middlebury; each individual case must be approved by the dean. Six credits may be allowed for an equivalent of ninety hours of class exercises followed by examinations. Six credits is the maximum allowed for a single summer session of foreign study. Twenty credits must be earned in the major language; ten may be earned in related subjects approved by the Dean.

Students desiring to count credits taken at Middlebury toward degrees to be secured elsewhere should obtain permission to do so from the institution to which they wish the credits transferred.

Degrees are conferred in August or at the Commencement following the completion of the work. A fee of $15 is required for the diploma.

The Degree of Doctor of Modern Languages Middlebury College also offers, through the Language Schools, the advanced degree of Doctor of Modern Languages (D.M.L.). The main requirements are a thorough knowledge of a major language, its phonetics, philology, and literature; two minor languages; the equivalent of a year's resident study beyond the Master's degree; a year of study in a foreign country; and a thesis.

A separate leaflet will be sent on request, giving full details concerning study requirements, examinations, and the thesis.

Offices The offices of the President and Vice-President of the College, and the Summer Schools Office are on the third floor of the Old Chapel. The office of the Director of the French School is in East Forest Hall, and that of the Dean is in Le Château. The office of the Director of the Spanish School is in Old Chapel. The office of the Director of the Italian School is in the Sigma Phi Epsilon House. The office of the German School is at the Bristol High School. The office of the Director of the Russian School is in Hillcrest Cottage.

Living Accommodations At the French, Italian, Russian, and Spanish Schools on the Middlebury campus, students are accommodated in the college dormitories or fraternity houses and board is provided by the college. All rooms are completely furnished by the college; blankets, sheets and towels are supplied. Arrangements for personal laundry may be made after arrival, with the matrons of the halls of residence. No accommodations for married couples are available in the halls of residence.

At the German School at Bristol, students are accommodated in private homes near the school; board is provided at the Bristol Inn, which is also the center of the school's social life. Rooms are completely furnished; bedding and linen are supplied.

There is a graduate nurse in residence on the campus, holding regular office hours, and on call at all times in case of emergency.

Opening of the Session The French, Italian, Russian and Spanish Schools at Middlebury will open the session of 1949 on Friday, July 1, and will continue until August 18. August 15 and 16 will be taken for final examinations. Classes are conducted five days in the week. The houses of residence will open to receive students on Friday, July 1, and lunch will be served at 12:30 p. m. No guests can be received earlier. All houses will close after lunch, Thursday noon, August 18, and no guests can be accommodated after that time.

The German School at Bristol will open its session on Monday, July 4, and will continue until August 18. The opening exercises will be held Monday evening, July 4. The houses of residence will be open to receive students on Monday, July 4, and the first meal will be served at 6:30 p.m. No guests can be received earlier except by special arrangement. All houses of residence will be closed after breakfast, Thursday, August 18, and no guests can be accommodated after that date.

Enrollment of Students It is important that immediately upon arrival

students should consult the Director or Dean of their school in regard to the definite selection of courses. The Deans will be at their respective offices from 9 a. m. to 12 m., and from 2 p. m. to 5 p. m. on the enrollment days. After this consultation, the students should enroll, and pay all bills to the Treasurer.

Fees The administration reserves the right to make any changes without notice in courses, staff, living arrangements, etc. The following information about fees should be carefully noted:

French, Italian, and *Russian* Schools: Rates in these schools vary according to the houses of residence and single or double occupancy of rooms. The inclusive fee for registration, tuition, board and room will be from $275 to $310.

German School: Rates will vary from $280 to $290 depending on single or double occupancy of rooms.

Spanish School: A uniform charge of $290 covers registration, tuition, board and room.

Registration Fee: Each applicant who is accepted will pay a $35 registration fee. This fee will be applied to the student's total bill and an applicant is considered officially registered only when he has paid this fee. The fee will be refunded if notice of cancellation is received by the Secretary of the Summer Schools before May 15; after May 15 no refund will be made. Money should not be sent until the secretary requests payment. Rooms are assigned only to officially registered students; therefore, a room deposit is not required. All payments should be made in checks or money-orders, *not cash*; and the name of the student for whose account payment is made should be clearly indicated.

Non-Resident Students The tuition fee for students rooming outside is $140. Such persons may be boarded in the dining halls, if there is room for them.

Auditors All courses in a school are open to auditing at any time by members of that school, or to members of another of the Language Schools on permission of the respective Deans. Visitors in Middlebury, not members of a school, may be permitted to enroll as auditors in one of the Language Schools, on payment of the fee of $15 a week or $60 for four or more weeks. All such auditors are not entitled to take part in class discussions, nor to receive the attention of the professor. Auditors are entitled to attend social events and evening entertainments. To enroll as a regular member of a course, a student must pay the full tuition charge.

Late Enrollment All students are required to enroll and pay all fees not later than the first day of instruction. Enrollment after that day will be accepted only by special permission secured in advance from the Dean, and will be subject to a fine of $3.00 for the first day and $1.00 additional for each day late during the first week of classes, after which no enrollments will be accepted. Rooms reserved for students will not be held for them after the second day of instruction unless special permission has been secured in advance from the Dean.

Other Middlebury Schools A student enrolled in one of the Language Schools may, with the consent of the Deans of both schools, audit courses in another school without charge, or enroll for credit in courses in another school on payment of a fee of $15.00 per course, payable at the end of the first week of instruction.

Transcript Fees One official transcript of a summer's work will be issued without charge on request to the College Registrar. A fee of $1.00 is charged for each additional transcript.

Refunds Owing to fixed obligations for service, instruction, and maintenance, persons arriving late or leaving school before the close of the session must not expect reimbursement of any charges for the unconsumed time. No allowances will be made for weekend absences.

Veterans Veterans may attend the Language Schools in accordance with the educational benefits of the G. I. Bill of Rights. The cost of tuition will be paid directly by the Government; room and board charges will be paid by the veteran. If a veteran wishes to enroll, he should apply immediately for a *Certificate of Eligibility* from his local Veterans Administration Agency. This certificate must be presented to the Treasurer on enrollment day if the student expects to have the cost of his tuition paid by the Government; otherwise, he should come prepared to pay his own tuition bill. Married veterans living in town must pay the registration fee, but it will be refunded after the opening of the school, if their papers are in order in the Treasurer's Office.

Guests In view of the fact that the college facilities are very crowded, it will not be possible to accommodate guests of students during the session or at Commencement.

. . . *between classes* . . .

Payments A student's entire bill is payable at the opening of the session. Students are urgently advised to avoid unnecessary delays and inconvenience by bringing all money for fees, board, and lodging, etc. in the form of money orders, express checks, or cashier's checks on an accredited bank. Checks should be made payable to Middlebury College.

Self-Help For scholarships and opportunities for service, see pages 27, 38, 46, 57, 69.

Student Mail In order to insure prompt delivery of their mail, students in the French, Italian, Russian and Spanish Schools at Middlebury should have all mail addressed to the house of residence to which they are assigned. German School students should have mail sent in care of the German School, Bristol, Vermont.

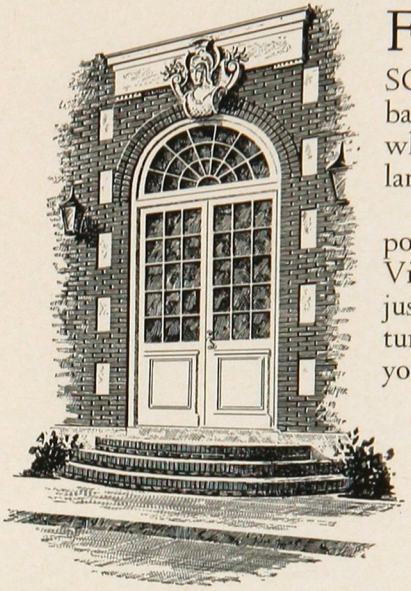
Railroad Routes Middlebury can be reached from New York City or Boston by the Rutland Railroad. Students leaving New York or Boston in the morning will arrive in the afternoon. Night trains leaving New York or Boston arrive in the morning. Students on the route of the Delaware and Hudson can make connections with the Rutland Railroad at Rutland, Vermont. Students from the West reach Middlebury via the New York Central, changing at Albany, N. Y., and Troy, N. Y.

German School students should buy tickets and check baggage to New Haven, Vermont, the next stop north of Middlebury. Advance arrangements should be made with the Dean of the German School for transportation from New Haven to Bristol.

Correspondence Further information about admission, courses, self-help and scholarships may be secured by writing to the Dean of the school concerned. Correspondence concerning room reservations, fees, requests for catalogs, and questions of a general nature should be addressed to the Secretary of the Summer Schools, Middlebury College, Middlebury, Vt., indicating which school is referred to.

École Française

(From July 1 to August 18)



Faithful to its goals, its traditions and experience, the FRENCH SUMMER SCHOOL again presents a varied and balanced program of studies for all those who are professionally interested in the language of France and her culture.

The School is happy to announce the appointment of M. Max-Pol Fouchet as its Visiting Professor. M. Fouchet, who has just returned to France after a brilliant lecture tour in this country, will bring the youthful and scholarly enthusiasm of a poet and art critic to his course on *French Literature and Art from 1850 to the Present.*

The School is also proud to announce the appointment of M. Jean Bonnerot, the Chief Librarian of the University of Paris, and an authority on Sainte-Beuve. M. Bonnerot will teach a course on *The French Critics of the Nineteenth Century* and a seminar on the *Methods of Literary Research.*

Other features of the session are: the return of M. Michel Mohrt, also coming directly from France to teach two courses, *French Thought in the Nineteenth and Twentieth Centuries,* and *The 'Personal Journals' of the Nineteenth and Twentieth Centuries;* a new course by M. Boorsch, *Rabelais and Montaigne;* the return of Mmes Bertrand and Tourtebatte, and of most of last year's faculty; and the appointment of many new instructors recently arrived from France.

The Staff

VINCENT GUILLOTON, *Director.*

Ancien élève de l'École Normale Supérieure; Agrégé de l'Université, 1921; Chevalier de la Légion d'Honneur; Member of the League of Nations Secretariat, Interpreting and Translating Section, 1920; Précis-Writer to the Advisory Jurists' Commission, World Court, The Hague, July 1920; on staff, University of Syracuse, 1921–23; Smith College, 1923–29; Professor, 1929—; Summer Quarter, University of Chicago, 1929; Conférencier général de l'Alliance française, 1937–38; formerly, President Boston Chapter,

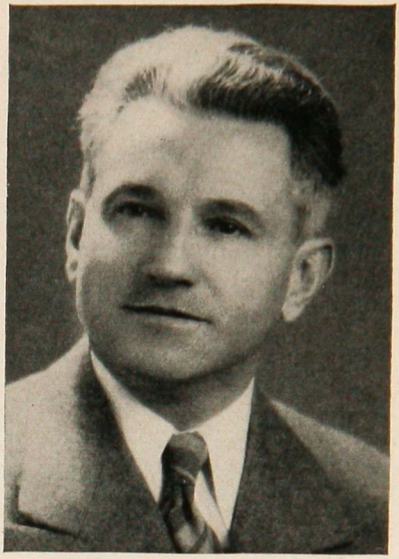
French School Faculty and Staff of 1948

Front Row: (Left to right) Mr. Freeman, Mme Gallois, M. Bourcier, Mme Moussu, M. Guilloton, Mme Guilloton, M. Farmer, Mlle Boucoiran, M. Gallois.

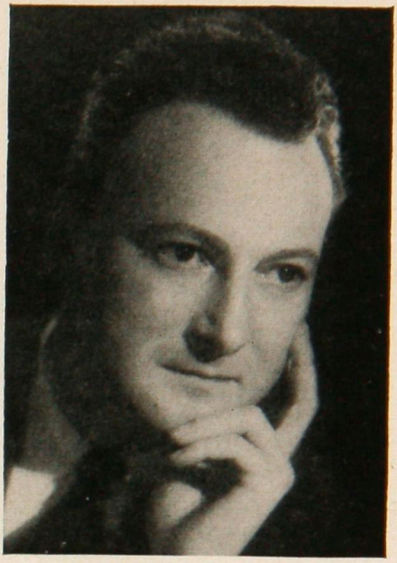
Second Row: M. Boorsch, Mlle Huntzbuchler, Mlle Cassigneul, M. Coindreau, Mlle Planeix, Mlle Rey, M. Guiet, Mme Fourel, Miss Crandall.

Third Row: Miss Charpentier, Miss Douglass, M. Hamard, Mlle Breuil, Mr. Kimball, Miss Jeffries, M. Pargment, Miss Tamin, Mlle De Commaille, M. Pasquier, M. Delattre.

Back Row: Miss Macomber, M. Guilloton, Miss Snow, Mlle Fourel, M. Fontanet, Mr. Eddy, Mlle De Taeye, M. Bellancourt, Mr. Douglas, M. Jacq, M. Crapon de Caprona, M. Denkinger, M. Marty, M. Thomas.



VINCENT GUILLOTON
Director



MAX-POL FOUCHET
Visiting Professor

Am. Ass'n. of Teachers of French; Middlebury College French Summer School, 1932; Assistant-Director, 1935, 38, 39, 41–43, 46; Acting Director, 1937, 40, 44, 45.

Author of articles in *Revue anglo-américaine, Modern Language Notes, French Review, Smith College Studies*; Contributor to the *Columbia Dictionary of Modern European Literature.*

CLAUDE L. BOURCIER, *Dean.*

Agrégé des lettres, 1935; Ancien élève de l'École Normale Supérieure, 1932–35; Diplôme d'études supérieures, 1934 (Mémoire: *Le Sentiment religieux et l'apport étranger dans les chants "spirituals" du nègre américain*); on staff, University of Maine, 1935–36; Middlebury College, 1937—; Professor, 1946—; Visiting Lecturer, Université de Montréal, Feb.–March, 1945; Middlebury College French Summer School, 1936, 38—; Acting Dean, 1945.

Contributor to the *Columbia Dictionary of Modern European Literature.*

MAX-POL FOUCHET, *Visiting Professor.*

Agrégé de l'Université; Attaché aux Musées Nationaux; Conservateur adjoint au Musée National des Beaux-Arts d'Alger, 1939–43; Chargé du cours d'Histoire de l'Art à l'Université Indigène d'Alger; Membre du Conseil directeur du Comité National des Écrivains, jusqu'en février 1946; Directeur de la Revue "*Fontaine*"; Chargé de conférences (Esthétique contemporaine, Histoire de l'objet) au Musée du Louvre.

Author of: *Toulouse-Lautrec et le Japonisme en France au XIXe siècle; Les Limites de l'amour; La France au coeur; Aspects de la littérature anglaise; Poésie et langage; Signification de l'art contemporain* (en collaboration avec Jean Cassou, Gabriel Marcel, Thierry Maulnier); sous presse: *L'Espace fermé.*

MME JACQUELINE MARTHE BERTRAND.

Licence de phonétique, 1921; Professeur à l'Institut de phonétique, Université de

Grenoble; Cours spéciaux (phonétique et grammaire) pour étudiants étrangers, 1921–31, étés 1932, 33; on staff, Dana Hall School and Pine Manor Junior College, 1932–37; St. Margaret's School, Waterbury, Conn., 1937–39; The Spence School, 1939–; Middlebury College French Summer School, 1935–47, 49.

KONRAD BIEBER.

Licence-ès-lettres, Paris, 1938; on staff, various schools and lycées in France, 1941–47; The Brearley School, New York City, 1948; New York University, Hunter College, The City College of New York, 1948; Yale University, 1948—; Middlebury College French Summer School, 1949.

JEAN BONNEROT.

Conservateur des Bibliothèques de l'Université de Paris avec rang d'Inspecteur général des Bibliothèques; Docteur honoris causa de l'Université de Lausanne; Officier de la Légion d'Honneur; Middlebury College French Summer School, 1949.

Author of: *Le Livre des livres* (poèmes); *Les Routes de France*; *Romain Rolland*; *Saint-Saëns*; *Jérôme et Jean Tharaud*; *La Sorbonne*; nombreux articles de critique et de bibliographie; édite, depuis 1935, *La Correspondance générale de Sainte-Beuve* (V tomes déjà parus, Grand Prix de la Critique en 1937, Grand Prix de l'Académie Française en 1938); depuis 1937, *La Bibliographie de l'Oeuvre de Sainte-Beuve*.

JEAN BOORSCH.

Agrégé des lettres, 1929; Lauréat du Concours général des Lycées de France, 1922; Ancien élève de l'École Normale Supérieure, 1926–29; Diplôme d'études supérieures, 1928 (Mémoire: *La Légende d'Hélène de Sparte*); on staff, Middlebury College, 1929–31, 32–34; Yale University, 1934—; Assoc. Prof., 1940—; Visiting Professor, Mills College, Summer Session, 1939, 40; Middlebury College French Summer School, 1930, 31, 33–38, 41, 47—.

Author of: *État présent des études cartésiennes*; *Remarques sur la technique dramatique de Corneille*; *L'Invention chez Corneille*; *Méthode orale de français*.

MLLE JEANNE BOUCOIRAN.

Licence-ès-lettres; Diplôme de l'École de Préparation des Professeurs de français à l'étranger; Professeur à l'Alliance française, 1933—; Pennsylvania State French Summer School, 1936–39; Western Reserve School of French, Summer, 1947; Sweetbriar College Junior Year in France, 1948—; Chargée de mission à la Direction générale des Relations culturelles, 1944—; Middlebury College French Summer School, 1948—.

MLLE MARIE-SIMONE CASSIGNEUL.

Licence en droit; Diplôme de l'Institut des Études politiques, 1945; Attachée à la Légation de France, Dublin, 1946–47; on staff, Ohio University, 1947–48; Smith College, 1948—; Middlebury College French Summer School, 1948—.

MLLE ANNE-MARIE DE COMMAILLE.

Secondary studies, Bordeaux and Bayonne, France; M.A., Columbia University, 1947; on staff, The Spence School, 1941—; The School of General Studies, Columbia University, 1947—; Middlebury College French Summer School, 1948—.

MISS LOUISE CRANDALL.

M.A., Middlebury College, 1929; École de Préparation, Sorbonne, 1930–31; Institut de Phonétique, Summer, 1933; Cours de Civilisation, Sorbonne, Summer,

1937; on staff, New Castle public schools, 1921–30; Training Teacher for Teachers, Westminster College, 1924–30; Head of French Dept., New Castle High School, 1925–30; Great Neck High School, 1931—; Middlebury College French Summer School, 1939–42, 44—.

PIERRE C. DELATTRE.

Baccalauréat-ès-lettres, Universités de Lyon et Paris; Diplôme de Phonétique, Institut de Phonétique, Paris; Ph.D., University of Michigan, 1936; on staff, Wayne University, 1925–40; University of Oklahoma, 1941–47; University of Pennsylvania, 1947—; Assoc. Editor, *The French Review*, 1939—; Special Editor, *Webster's Dictionary*, 1940—; Contrib. Editor, *Books Abroad*, 1941—; Middlebury College French Summer School, 1941, 43—.

Author of: *La Durée des voyelles en français; Principes de phonétique française; An Introduction to French Speech Habits; Les Difficultés phonétiques du français;* Articles in *French Review, Maître phonétique, Français moderne, Modern Language Journal & Notes, PMLA, American Speech, Books Abroad, Hispania*, etc.

MARC DENKINGER.

Maturité classique, Genève, 1914; Licence-ès-lettres, Université de Genève, 1918; A.M., Harvard, 1925; Ph.D., 1928; Modern Language Master, Westgate-on-Sea, England, 1920–21; on staff, Brown University, 1922–23; Harvard, 1924–27; M.I.T., 1926–27; Yale, 1927–29; University of Buffalo, 1929–34; Asst. Prof., University of Michigan, 1934—; Middlebury College French Summer School, 1928—.

Author of articles in *Modern Language Notes, PMLA, French Review;* Translation: Howard Fast, *Citizen Tom Paine.*

MISS ANNETTE H. EMGARTH.

M.A., University of Pennsylvania, 1932; on staff, Philadelphia elementary schools, 1921–27; Philadelphia High Schools, 1927—; Lecturer on Methods of Teaching Romance Languages, University of Pennsylvania, 1945–48; Officer of various Modern Language societies; Palmes académiques, 1940; Middlebury College French Summer School, 1949.

MME MARGUERITE FOUREL.

Ancienne élève de la Maison d'Éducation de la Légion d'Honneur de Saint-Denis; Brevet supérieur; Teacher of French and Head of the French House, Tenacre, Wellesley, Mass., 1924–28; on staff, Beaver Country Day School, Chestnut Hill, Mass., 1928–45; Head of Dept., 1945—; Middlebury College French Summer School, 1928, 30, 32–35, 37, 38, 45—.

RENÉ GUIET.

Licence-ès-lettres, 1924; M.A., University of Illinois, 1921; Docteur de l'Université, Paris, 1936; Fellow, University of Illinois, 1919–20; on staff, 1921–25; Hunter College, 1926–27; Assoc. Prof., Smith College, 1928—; Pennsylvania State French Summer School, 1930–42; A.S.T.P., Hamilton College, Summer, 1943; Middlebury College French Summer School, 1925, 44, 45, 47—.

Author of: *Le Livret d'opéra en France, de Gluck à la Révolution* (1774–1790); articles in *PMLA, Smith College Studies, Modern Language Notes.*

MME MADELEINE GUILLOTON.

Licence-ès-lettres, 1918; M.A., University of Syracuse, 1919; on staff, University

of Syracuse, 1919–20, 21–23; Smith College, 1923–31; Assoc. Prof., 1931—; Professeur à l'Alliance française, Paris, Cours d'été, 1920, 21; Middlebury College French Summer School, 1932, 35, 37—.

MLLE GENEVIÈVE HAMMEL.

Baccalauréat-ès-lettres, Clermond-Ferrand, 1947; on staff, Collège Cévenol, Le Chambon, 1947–48; Graduate Fellow, Sweetbriar College, 1948—; Middlebury College French Summer School, 1949.

MLLE MARIE-ROSE HUNTZBUCHLER.

Brevet supérieur; Certificat d'aptitude pédagogique; M.A., Brown University, 1928; on staff, Wheaton College, 1924–28; Asst. Prof., 1928–45; Summer Session, Tufts College, 1944; Cours spéciaux pour l'armée américaine, Paris, 1945–46; Cours pour les étrangers, Sorbonne, été 1947; Queens College, 1948—; Middlebury College French Summer School, 1929–32, 48—.

FERNAND MARTY.

Brevet supérieur, 1940; Certificat d'aptitude pédagogique, 1942; A.B., B.S., Jacksonville College, Ala., 1947; Cours spéciaux pour l'armée américaine, 1942–45; Professeur au Collège de Louviers, 1945–46; on staff, Jacksonville College, 1946–47; Middlebury College, 1947—; Middlebury College French Summer School, 1948—.

MICHEL MOHRT.

Écrivain et conférencier; Docteur en droit, Rennes; Secrétaire du "Prix Stendhal"; Conseiller littéraire, éditions Laffont, 1944–46; éditions Variétés, 1946–47; on staff, Yale University, 1947–48; Visiting Professor, Mills College, Summer Session, 1948; Middlebury College French Summer School, 1947, 49.

Author of: *Les Intellectuels français devant la défaite de 1870*; *Montherlant, homme libre*; *Le Répit*; A paraître: *Les Émigrés*; articles dans *La N.R.F.*, *XXe Siècle*, *Magasin du spectacle*, *Gazette des lettres*, *La Bataille*, *La Table ronde*, etc.

MME LÉONTINE MOUSSU.

Brevet supérieur; Attachée à l'Institut de Phonétique, Université de Paris; Officier d'Académie; grande médaille d'argent de l'Alliance française; Professeur à l'École pratique de l'Alliance française, 1919–28; aux Cours d'été de l'Alliance française; aux Cours spéciaux d'été de la Sorbonne, 1929–33; à l'Institut Britannique, Paris; Cours spéciaux pour l'armée américaine, Paris, 1918–19, 45–46; Cours de Phonétique, Oxford University, session de Pâques 1946; Cours de civilisation française, Sorbonne, 1946–48; Smith College Junior Year in France, 1948—; Middlebury College French Summer School, 1934–39, 46—.

Author of: Juneau-Moussu, *Phonétique et diction*; Records for O'Brien & Lafrance, *First Year French*.

M. S. PARGMENT.

Maturité classique, Académie de Kief; Diplôme d'études universitaires, Université de Paris; Professor of French, University of Michigan; Middlebury College French Summer School, 1930—.

Author of: *Exercices français: Cours préparatoire, Première partie; Deuxième partie*; *La France et les Français*; *Le Français oral*; *Exercices de composition et de grammaire*; *Lectures pour débutants*;

Coutumes françaises d'hier et d'aujourd'hui; Initiation à la langue française; Gens et choses de France; La Deuxième Étape en langue française; Beginning College French; Editor: *Contes de la vieille France; Trente-trois contes et nouvelles;* Articles in *Modern Language Journal, French Review, Educational Record.*

MLLE JOSETTE PAYROU.

Baccalauréat-ès-lettres, Paris; Licence en droit, Paris, 1947; Teaching Assistant, Mount Holyoke College, 1948—; Middlebury College French Summer School, 1949.

MLLE MAUD REY.

Brevet supérieur; studied at the Sorbonne and Université Catholique, Paris; also with J. Copeau, Directeur du Théâtre du Vieux-Colombier, and C. Dullin, Directeur du Théâtre de l'Atelier, Paris, 1921–22; Lecturer and Dramatic Reader, 1922–26; Director of French Dramatics, Bryn Mawr College, 1930–43; Lecturer in French Diction, Bryn Mawr College, 1934–43; Head of French Dept., Baldwin School, Bryn Mawr, 1917–20, 27–47; Special lecturer, Middlebury College, 1948–49; Middlebury College French Summer School, 1935—.

MLLE RAYMONDE RICHARD.

Licence-ès-lettres; Diplôme d'études supérieures; on staff, Lycée Michelet, Paris,

Warner Hemicycle, onze heures du matin . . . Le "visiting" souligne un point important.

1945–46; Glasgow High School, 1946–47; Collège de Mantes, 1947–48; Wellesley College, 1948—; Middlebury College French Summer School, 1949.

PIERRE THOMAS.

Diplôme d'ingénieur de l'École Centrale des Arts et Manufactures, Paris, 1924; Graduate Fellow, Middlebury College, 1927–28; on staff, University of Oregon, 1928–29; The Arizona Desert School, Tucson, 1929–42; Assoc. Prof., Cornell University, 1942–46; French Correspondence Courses, Bethel, Me., 1946—; Middlebury College French Summer School, 1927—.

MME BÉATRICE TOURTEBATTE.

A.M., U. of Chicago, 1927, Ph.D., 1948; Diplôme et certificat de phonétique, Institut de Phonétique, 1939; on staff, University of Texas, 1928–29; Collège Montmorency, Paris, 1929–39; Hunter & Wellesley Colleges, 1940–41; Wilson College, 1941–44; Queens College, 1944—; Middlebury College French Summer School, 1940–42, 44–46, 49.

JEAN-JOSÉ VALETTE.

Licence-ès-lettres, 1942; Fondateur, Groupe de Théâtre antique, Faculté des lettres, Poitiers; Lecteur, Université libre latine de Brasov (Roumanie), Été 1939; on staff, Lycée de Poitiers, 1942–43; Lycée de Saint-Germain-en-Laye, 1947—; Travelling fellowship of the "National Education Association of the United States," 1948–49; Middlebury College French Summer School, 1949.

Administrative Staff and Auxiliary Personnel

Jean-Marie Chalufour, M.A., Harvard University; Asst. in Phonetics Center.
Miss Rachel Charpentier, Secretary to the Director.
James R. Douglas, B.A., Brown University; Organist and Carillonneur.
Miss Edith Douglass, M.A., Middlebury College; in charge of Librairie.
Mrs. Gwen Armitage Ferris, M.A., Middlebury College; Sec. of the French School.
Mlle Jeannie Fourel, Asst. in Phonetics Center.
Oleg Grabar, Baccalauréat-ès-lettres; Aide to the Dean.
Michel Guilloton, Aide to the Director.
Miss Josephine A. Holloway, B.A., Fisk University; Secretary to the Dean.
Miss Elna Jeffries, A.M., University of Michigan; Corrector.
Lawrence D. Kimball, M.A., Middlebury College; Asst. in Dramatics.
Mlle Chantal Laurent, Baccalauréat-ès-lettres; Asst. in Phonetics Center.
Mlle Marion Tamin, M.A., Columbia University; in charge of Phonetics Center.
Mme Marguerite Thomas, Asst. in Aural-Oral practice sessions.

DAILY COURSES

A. Language

Directeur d'études, M. Guilloton

11. ADVANCED FRENCH STYLISTICS.

The purpose of this course is to impart to advanced students a finer feeling for French

style, a sense for shades of expression, a mastery of certain difficulties not discussed in more elementary courses. Theoretical lessons in stylistics; advanced exercises in translation. Strictly limited to twenty students. 8:00 M. GUILLOTON.

12. ADVANCED COMPOSITION.

Intended for students who, having a good knowledge of French, have not yet mastered certain peculiarities of grammar and other difficulties. Translations of increasing difficulty; class discussions; study of important points of grammar. Each section limited to twenty students. 8:00, 9:00, 10:00 MLLE BOUCOIRAN, M. GUIET.

13. COMPOSITION AND ADVANCED GRAMMAR.

This course aims to strengthen the background and broaden the range of the teacher of French grammar and composition, while seeking to train him in the use of correct, idiomatic French. Review of theoretical grammar and its traditional treatment, in the light of actual usage and linguistic facts.

8:00, 9:00, 11:00, 12:00 MM. PARGMENT, BIEBER, MLLE HUNTZBUCHLER.

14. INTERMEDIATE COMPOSITION AND REVIEW GRAMMAR.

This course is intended for students who have only an incomplete mastery of the language; it aims to impart a reasonable degree of proficiency in the use of written French, and offers a systematic review and application of the fundamental principles of grammar. (This course does not count toward the M.A. degree.)

8:00, 9:00, 10:00, 11:00 MM. PARGMENT, BIEBER, MLLE HUNTZBUCHLER.

16. (OLD FRENCH.)

Omitted in 1949.

NOTE: A written test will be given early in all the Language Courses. According to the results of this test, students will be assigned to the proper section of the course in which they registered, or to another course in this group.

B. Phonetics and Diction

Directeur d'études pour la phonétique, M. DELATTRE
Directeur d'études pour la diction, MME MOUSSU

21. (LABORATORY COURSE IN EXPERIMENTAL PHONETICS.)

Omitted in 1949.

22. ADVANCED PHONETICS.

This course aims to teach students, who already have a good knowledge of phonetics and whose pronunciation is sufficiently correct, the pronunciation accepted among cultivated French people, and to give them a practical method of teaching phonetics to their pupils. References to the scientific theory of phonetics with a view to its practical application. 8:00, 9:00, 10:00 M. DELATTRE, MMES MOUSSU, BERTRAND.

23. INTERMEDIATE PHONETICS.

A continued study of practical phonetics, with its application to personal pronunciation. Correct formation of French sounds; sounds in isolation and combination; oral exercises and ear training. 8:00, 9:00, 10:00, 11:00, 12:00

M. DELATTRE, MMES MOUSSU, BERTRAND, TOURTEBATTE.

24. ELEMENTARY PHONETICS.

The beginnings of a scientific training in French pronunciation, based on phonetics. Methodical comparison of English and French sounds. For students who have never studied phonetics, and for those who have never attacked the problem of their pronunciation in a scientific manner. (This course does not count toward the M.A. degree.)

8:00, 9:00, 10:00, 11:00, 12:00
M. Marty, Mmes Bertrand, Tourtebatte, Mlle de Commaille.

25. DICTION, INTONATION, ELOCUTION.

This course is meant to complete the work done in phonetics and should not be taken without a good knowledge of phonetics. It aims to impart, not an artificial pronunciation, but the expressive and musical shading for French diction, used in ordinary conversation as well as in public reading or speaking.

9:00, 10:00, 11:00 Mme Moussu, Mlle Rey.

Notes:

1. In all Phonetics and Diction classes, placement tests will be given at the beginning, and each section will be limited to fifteen students.

2. In all Phonetics and Diction classes, intensive oral training will be given through the use of phonograph recordings, and all students will be expected to make extensive use of the facilities of the Phonetics Center (see page 24).

C. Methods and Professional Training

31. THE TEACHING OF FRENCH.

The history of foreign language teaching; aims and objectives, as influenced by successive investigations and educational policies; classroom problems, courses of study, conversation groups; selection and evaluation of textbooks; the French teacher's position in the community. Library reading and reports. The practical aspects of the problems involved will be stressed.

Textbook: Handschin, *Modern Language Teaching* (World Book Co., 1940).

2:00 Miss Emgarth.

33. FRENCH CLUB ACTIVITIES.

The organization of a successful Cercle Français, and the practical problems connected with it: creating and maintaining a French atmosphere, stimulation of student interest, research and utilization of suitable material: songs, games, dramatizations, photographs, slides, films, etc. Typical programs worked out in full.

Textbooks: *Le Cercle Français*, by Ruth C. Morize; *Le Cercle Français*, by R. P. Jameson.

10:00 Miss Crandall.

Note: The students in this course, as well as all the students of the School, will have access to the facilities of the Realia Collection, and are urged to consult Miss Crandall, in charge of the Collection, about special problems and needs (see page 24).

D. Literature and Civilization

Directeur d'études, M. Guilloton

41. FRENCH LITERATURE AND ART FROM 1850 TO THE PRESENT.

Toward the middle of the nineteenth century, the later aspects of Romanticism

provided the impetus for the beginning of an interrelationship between literature and the plastic arts, which has not ceased to grow ever since. A stimulating dialogue took place between the main schools of both artistic activities during the latter part of the nineteenth century and the first part of the twentieth, its progress punctuated by such works as Baudelaire's *Curiosités esthétiques*, Taine's *Philosophie de l'art*, Apollinaire's *Les Peintres cubistes*, Breton's *Le Surréalisme et la peinture*, Malraux's *Psychologie de l'art*. The course will follow the detailed history of these developments and show that Baudelaire's dream of "correspondances" was not an empty one, but that it heralded a new age of artistic creativeness. 11:00 M. Fouchet.

44. FRENCH CIVILIZATION IN A CHANGING WORLD.

The various geographical, historical, economic, social, and cultural elements that make an understanding of France and its civilization possible will be examined in the light of the many problems which France has yet to meet, faced as she is with the challenge of a fast changing world. 9:00 M. Bourcier.

45. A CENTURY OF FRENCH THOUGHT (1815–1914).

The main currents of philosophical thought in France, from the years immediately following the French Revolution to the first years of the present century, studied with reference to their historical setting and to the literary movements they helped to determine: the religious revival of the Restoration years, illuminism, counter-revolutionary doctrines, Auguste Comte's positivism and the anti-intellectualist reaction of Bergson will be among the trends examined. 12:00 M. Mohrt.

47. NINETEENTH CENTURY FRENCH CRITICISM.

Beginning with the classical concept of literary criticism in the seventeenth century and the first signs of a new conception in the eighteenth century, the course will study the main trends of nineteenth century criticism, as exemplified by Sainte-Beuve, Taine, Brunetière, Jules Lemaitre, Faguet and the lesser critics. 9:00 M. Bonnerot.

49. THE "PERSONAL JOURNALS" IN THE NINETEENTH AND TWENTIETH CENTURIES.

A study of the "personal journal" type of writing, from Stendhal to Gide, with special emphasis on the psychological and historical value of such "confessions." Benjamin Constant, Delacroix, Vigny, Baudelaire, Jules Renard, Barrès will be among the authors examined. 10:00 M. Mohrt.

50. THE METHODS OF LITERARY RESEARCH AND TEXT CRITICISM.

A seminar, designed to acquaint the more advanced students, and particularly candidates for the doctorate, with the methods of research and the critical establishment of a text. The course will deal with such problems as the examination of manuscripts, the dating of texts, sources and influences, bibliographies and biographies. 2:00 M. Bonnerot.

51. STUDIES IN THE CONTEMPORARY NOVEL.

The present day movements and tendencies in the French novel, with special emphasis on the literary expressions of existentialism. Duhamel, Mauriac, Romains, Giraudoux, Malraux, Camus and Sartre. Readings, lectures and a detailed examination of representative works through analyses and discussions. 9:00 M. Boorsch.

54. THE DRAMA OF THE ROMANTIC PERIOD.

The dramatic works of Hugo, Vigny, Dumas, Musset and Scribe studied and discussed from the point of view of dramatic theory and practice as well as background, influence, and literary value. A previous knowledge of the period, although not a prerequisite, would be desirable. Lectures, collateral readings, class discussions.

12:00 M. DENKINGER.

57. THE DRAMA OF THE SEVENTEENTH CENTURY.

The masterpieces of Corneille, Molière and Racine will be read and discussed. A study will be made of the evolution of the drama during the century, as well as the role played by minor authors, with factual data on stagecraft and the life of the actors. Lectures, collateral readings, class discussions. 10:00 M. DENKINGER.

59. THE TIMES AND WORKS OF RABELAIS AND MONTAIGNE.

A detailed study of the works of Rabelais and Montaigne, against the background of changing times: the weakening of medieval thought, new contacts with antiquity, new human horizons, the birth of new ideologies. 12:00 M. BOORSCH.

63. EXPLICATIONS DE TEXTES.

Reading and interpretation of French texts, according to a method extensively used in French universities. Demonstrations and criticisms by the instructor, written preparation and oral practice by the students. Short passages from representative authors will be chosen for detailed analysis. 10:00 M. VALETTE.

NOTE: All students, especially doctorate candidates, who are working on a problem of literary research or any other academic project, should not fail to profit by the individual guidance offered by the school staff. Personal interviews and consultations will be arranged with members of the staff who specialize in the same field.

E. Oral Practice

Directeur d'études, M. THOMAS

74. ADVANCED ORAL PRACTICE AND SELF-EXPRESSION.

Carefully selected groups, limited to ten students, for intensive training in French oral practice and self-expression. A detailed program arranged for each hour; prepared discussion on assigned subjects, with definite vocabulary preparation; short debates, oral reports. This course is required for the Master's degree.

9:00, 10:00, 11:00 MMES GUILLOTON, FOUREL.

75. CONVERSATION AND VOCABULARY.

A systematic course, based on a daily two-hour plan, for students who understand French readily but need to gain confidence and efficiency in speaking. The students will: 1. attend a required general meeting, for a thorough study of the topics and materials to be used the next day in the practice sections; 2. in these sections, carry on actual conversation on the topics and with the material presented on the preceding day. (This course does not count toward the M.A. degree.)

General meeting at 8:00 M. THOMAS.

Sections, 9:00, 10:00, 11:00, 12:00 M. VALETTE, MLLES CASSIGNEUL, HAMMEL, PAYROU, REY, RICHARD.

76. ELEMENTS OF ORAL PRACTICE.

A systematic course, based on the aural-oral method, for students unaccustomed to hearing or speaking French. The students will: 1. listen to specially-made records and take from dictation the topics and materials to be used in their oral practice, the next day; 2. converse, in small sections, on the topics and with the material gathered by them on the preceding day. (This course does not count toward the M.A. degree.)

General meeting at 2:00 M. THOMAS & ASSISTANT.
Sections, 9:00, 10:00, 11:00 M. THOMAS, MLLE DE COMMAILLE.

NOTE: Enrolment in all Oral Practice courses is on a tentative, probationary basis. At the end of the first week, or before, students will be assigned to the proper course, according to their ability.

LIFE IN THE SCHOOL

Use of French *No student will be admitted unless he is able and willing to use only French during the seven weeks of the session, even in the individual dormitory rooms or when away from the campus. The school reserves the right to refuse admission, at the opening of the session, to any student who fails to satisfy this basic requirement. Each student, when admitted, will sign a formal statement, pledging his word of honor to observe this rule. The school reserves the right to dismiss, at any time, students who willfully break the rule.* (See page 4.)

Credits Two credits will be allowed for each course, unless otherwise indicated. All courses count toward the Bachelor's degree, and all except Courses 14, 24, 75, and 76 count for the Master's degree. (The courses which do not count for the M.A. are: Intermediate Composition, Elementary Phonetics, Conversation and Vocabulary, and Elements of Oral Practice.)

Courses 11 and 12, in Stylistics and Advanced Composition, may with the consent of the Dean be taken a second summer for credit, since the material of the course is varied each year.

Requirements for Degrees All candidates for the Master's degree are required to pass, before the completion of their work, an advanced course in each of the following subjects: Language, Phonetics, Methods, Literature, Civilization and Oral Practice. Courses 12, 23, 31, 74, and two courses in Group D, one of literature and one of civilization, satisfy these requirements. Students who have transferred credit for an equivalent course taken elsewhere may request release from the requirement.

Students who intend to work for the D.M.L. (see page 6) are accepted on a tentative, probationary basis before being officially enrolled as candidates for that degree. During that period, the school reserves the

right to ask of the students that they show evidence of their qualifications by submitting a long paper on some agreed subject.

French Libraries The French Libraries, in the College Library and the Château, enriched in 1938 by a very generous gift from the French Government, contain close to 10,000 volumes, dealing with the French language, literature, history, and civilization. They include recent publications of note in fiction, poetry and drama, as well as noteworthy collections on the subjects of realia, art, and teaching methods.

Books During the session there are two bookstores for the French School. The College Bookstore, in the Student Union, carries class textbooks, dictionaries, and school editions printed in this country. *La Librairie française* in Pearsons Hall attempts to reproduce a bookshop in Paris, handling French texts and reference works, but specializing in contemporary literature, novels, poetry, drama, and non-fiction.

Realia Collection A unique collection of illustrative material is on display at Pearsons Hall. Provincial costumes, models of regional houses and furniture, dressed dolls, santons, Guignol accessories, books for children, illustrated magazines, language games of all sorts, railway posters, postcards and photographs of all parts of France, decorations for classrooms, extensive files of suggested realia, addresses and sources—all these may be consulted by students during regular daily hours.

Phonetics Center The scientific equipment for the study of pronunciation and diction is assembled in a coordinated unit on the ground floor of Pearsons, known as *Le Centre de Phonétique*. It consists of a recording phonograph, magnetic wire recorders, individual booths with electric phonographs equipped with ear-phones, and a large collection of commercial phonograph records of French speech. It is open during regular daily periods, with trained assistants in charge, to aid students in their work. Consultations can also be arranged with members of the phonetics staff, for individual coaching, and correction of recordings.

Other Equipment All the teaching equipment of the school is exceptionally complete. In addition to the Phonetics Center and the Realia Collection, the school is well supplied with wall maps, charts, stereopticon and opaque projectors, silent and sound moving picture projectors, together with large collections of slides on French geography, and the history of French art and period styles. Extensive use is made of mimeographed material, each class being supplied with outlines, schedules, and special exercises at very small cost.

Lectures On Tuesday evenings, and occasionally on other evenings as well, at 8:00 in the Gymnasium, there will be special lectures by the Director, the Visiting Professor, and others.

Entertainments The Friday evening plays, presented by the Faculty, and preceded by the community singing of folk songs, will continue to be an important feature of the School life. For the singing, *Chantons un peu*, by R. M. Conniston, Odyssey Press, will be used; students should bring their own copy. One of the most enjoyable elements of the school program is the series of concerts of chamber music on Sunday evenings by guest artists. A series of foreign language moving pictures will be arranged for Wednesday evenings.

Chapel Services Chapel services in French are held every Sunday morning at 10:45 in the Mead Memorial Chapel. These services are not obligatory but all persons interested are invited to attend. Short organ recitals, auditions of religious music and readings from French religious or spiritual writings are given. The large vested choir will continue to be a feature of the chapel services.

M. Topaze.—". . . *quel est l'état d'esprit de l'honnête homme après une journée de travail?*
Elève Séguédille.—*Il est fatigué.*" (Topaze, Acte I)

Consultations The entire staff of the school places itself at the disposal of the students for consultation and assistance. M. Guilloton will hold regular consultation hours for all students in his office in Forest Hall. The Dean, M. Bourcier, may be consulted at the Château Office daily from 9:00 to 12:00, and by appointment, on all matters concerning courses, schedules, credits, etc.

Dormitory Life All the dormitories of the school are in fact French Houses, since French is the only language used. Each dormitory is under the supervision of the Dean, through appointed hosts and hostesses, responsible to him for the discipline in the building and for the development, in each house, of a social life and a spirit of informal friendliness between students.

There is a graduate nurse in residence on the campus, within the reach of every student. The students may feel that they are amply protected in case of any emergency.

Forest Hall Forest Hall, one of the newest and finest dormitories on the campus, is built of native stone in colonial style; all rooms are single, with washrooms between every two rooms. There are reception rooms, parlors, and dining rooms, accommodating all the students living in the building. The office of M. Guilloton and the faculty club room are also located here.

Le Château A typically French edifice inside and out, and one of the most striking features of the French School, le Château was inspired by the Pavillon Henri IV of the Palace of Fontainebleau. The large salon is attractively furnished in period furniture and decorated with a beautiful set of late XVIIth century portraits, a recent gift of Mr. James Hazen Hyde of New York City. The Château also houses the tasteful salon of the Faculty, two classrooms, a library, and the offices of the Dean.

Other French Houses Pearsons Hall is a large white marble structure of colonial style, located on a height overlooking the surrounding country in all directions. Battell Cottage is adjacent, with rooms and a large dining hall. Pleasant shaded grounds adjoin Battell Cottage and Pearsons Hall. Painter Hall, the oldest and most historic building on the campus, now completely remodeled, has attractive single and double rooms. Chairs on the lawn and under the trees provide pleasant opportunities for reading and study out of doors.

Dining Halls Four dining halls serve the French School, one in Battell Cottage, two in Forest Hall and one in the Château. The students gather

at tables for seven or nine, each table presided over by a member of the staff. Students and teachers rotate according to a fixed schedule, enabling all to get better acquainted.

OTHER INFORMATION

Scholarships For the summer of 1949 at least twenty-five scholarships of seventy-five dollars each are available, to be awarded on the basis of need, merit, and scholastic promise. Application blanks may be obtained from the Dean, and must be filed before May 1. The awards will be announced about May 15.

Grateful acknowledgement is made of the following special scholarships, made possible through the generosity of friends of the French School: two James Richardson Scholarships, established by Mrs. James Richardson of Providence, R. I.; the Stella Christie Scholarship, established by Mrs. C. C. Conover of Kansas City; the Berthe des Combes Favard Scholarship, given by the Cercle Français of Chicago; several scholarships by generous anonymous donors; and an unspecified number of French Government Scholarships.

Self-Help Another way in which students may assist in defraying their expenses is by waiting on table in the French dining halls, or working in the kitchens that serve the school. Remuneration will vary, depending on the type of work done, but will, in any case, cover the expense of board. Application blanks may be obtained from the Dean, and must be filed before May 1. Appointments will be announced about May 15.

Arrival Beginning Friday morning, July 1, students will be met at the train by a representative of the French School, who will direct them to taxis and assist them with arrangements for luggage. As soon as possible, students should report to the Château to enroll for their courses, and to receive other information. (See also pages 7 and 8). Enrolment will take place on Friday, July 1, and Saturday, July 2.

The first official assembly of the French School will be held on Sunday evening, July 3, at 8:00 at the Gymnasium. All students are required to attend. Classes begin at 8:00 Monday morning, July 4.

Winter Session The attention of the students is called to the fact that, during the regular academic year, the French Department of the College, with a faculty almost entirely native French, offers a program of regular and special graduate courses leading to the Master's degree. The rule of speaking only French is maintained throughout the year.

Students may enter for the fall or spring term, and combine their work with study in the Summer School.

Placement Service Both the French Summer School and the French Department maintain an active file of offers of teaching positions and make their service available to students without charge. Special blanks for teachers seeking positions will be sent on request.

The Graduate School of French in France Starting with the fall of 1949, Middlebury College organizes a Graduate School of French in France, in cooperation with the various Institutes or Schools of the University of Paris, and under the guidance and supervision of a resident representative of the College. The plan aims at offering to the American graduate student of French a unified and complete program of study in France, culminating in a recognized American Master's degree. A detailed bulletin will be sent on request. (See also inside front cover).

Correspondence Correspondence concerning courses, credits, degrees, admission to the school, scholarships and self-help should be addressed to the *Dean of the French Summer School, Le Château.*

Correspondence concerning rooms, fees and other general information should be addressed to the *Secretary of the Summer Schools.*

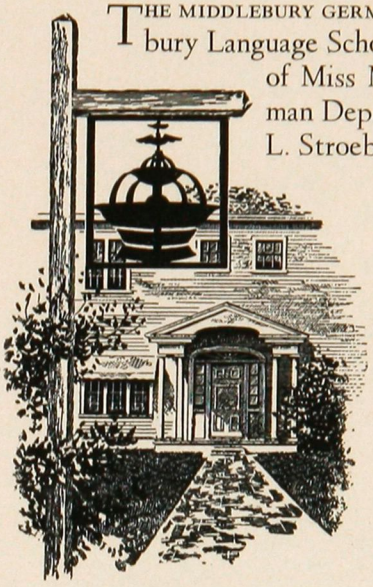
Correspondence concerning the winter session should be addressed to the *Head of the French Department,* or to the *Chairman of the Graduate Committee.*

Correspondence concerning the *Graduate School of French in France* should be so addressed.

All correspondence should further bear the mention, *Middlebury College, Middlebury, Vermont.*

Deutsche Sommerschule

(From July 4 to August 18)



The Middlebury German School is the forerunner of all the Middlebury Language Schools. It was founded in 1915 on the initiative of Miss Marian P. Whitney, former head of the German Department of Vassar College, and of Miss Lilian L. Stroebe of Vassar who was its director until 1918. When the school reopened in 1931, Professor Ernst Feise of the Johns Hopkins University was appointed Director and the School was removed to the neighboring village of Bristol in accordance with the Middlebury principles of isolation and concentration. Here, every student is merged into an intimate academic and social circle, in which German is the sole medium of communication. Upon the retirement of Dr. Feise in 1948, Dr. Neuse, Dean of the School since 1932, was appointed Director.

The Staff

WERNER NEUSE, *Director.*

Universities of Berlin (1918–23) and Giessen (1929–30); Teachers' College Columbia University, 1928–29. Ph.D. Giessen, 1930. Studienreferendar and Studienassessor at various schools in Berlin, 1923–27. University of Wisconsin, Instructor in German, 1927–28; Hunter College, Instructor in German, 1928–29; Studienrat, Berlin-Neukölln, 1930; University of Wisconsin, Instructor in German, 1930–31. New York University, Instructor, 1931–32. Middlebury College, Associate Professor, 1932–1942, Professor, 1942—. The Middlebury College School of German, 1931—.

FREDERICK C. SELL, *Visiting Professor.*

Universities of Heidelberg, Leipzig, Bonn, 1910–16; Ph. D., Bonn, 1919. Studienrat, Godesberg, 1920; Prussian Ministry of Education, Berlin, 1929–30; Pädagogische Akademie, Kassel, Professor of History, 1930; Lecturer on German Literature, Harvard University, 1938–42; Assistant Professor of German and Education, Mount Holyoke College, 1941; Associate Professor, 1944—.

HILDE D. COHN.

Universities of München, Berlin, Heidelberg, 1928–33; Ph.D., Heidelberg, 1933. Librarian, American Academy in Rome, 1934; Instructor, Landschulheim Florence,

German School, 1948

WERNER NEUSE
Director

FREDERICK C. SELL
Visiting Professor

1936; Bryn Mawr College, Instructor in German, 1938–48; Swarthmore College, Assistant Professor, 1948—.

IRENE B. JORDAN.

Universities of Berlin and Göttingen, 1922, 1924–31; Staatliches Lehrerseminar Berlin, 1923–24; Instructor in Rhythmics and Dancing, Carleton College, 1934–36; Assistant in German, University of Minnesota, 1937–38; Instructor in German, Riverdale School and Brooklyn College, New York, 1938–39; Instructor in German and French, Dalton School, New York, 1939–40. Instructor in Modern Languages, Rutgers University, Newark, N. J., 1946—.

LUDWIG LENEL.

University of Heidelberg and Hochschule für Musik, Cologne, 1932–35; Conservatory of Music, Basel, 1935–38; Oberlin Conservatory of Music, Oberlin, 1939–40. Instructor in Music, Oberlin, 1939–40; Monticello College, Alton, Illinois, 1941–44; Westminster College, 1944–45; Elmhurst College, 1945–48; organist and composer, New York, 1948—.

HEINZ POLITZER.

Universities of Vienna and Prague, 1929–33; University of Pennsylvania, 1948—. Library Assistant, Rockefeller Archae. Museum, Jerusalem, 1945–47; Instructor in German, Bryn Mawr College, 1948—.

ARNO C. SCHIROKAUER.

Universities of Berlin, Halle, Munich, 1918–21; Ph.D., Munich, 1921. Research Assistant: University of Munich, Bavarian Academy of Sciences, Deutsche Bücherei,

1921–28; Assistant Professor of German, Southwestern, 1939–41. Research Fellow, Yale University, 1941–43; Visiting Professor of German, Kenyon College, 1943–44; Yale University, 1944–45; Visiting Lecturer, The Johns Hopkins University, 1945; Professor, 1946—.

HARRY STEINHAUER.

University of Toronto, 1923–28; Ph.D., 1937; University of Leipzig, 1930. Professor of German and French, University of Saskatchewan, 1929–43; Professor of German, University of Manitoba, 1943—.

WILLIAM K. SUNDERMEYER.

Universities of Giessen, Kiel, Göttingen, 1913–22; Ph.D. Göttingen, 1923. Deutsches Institut für Ausländer an der Universität Berlin, 1930–38. Gettysburg College, Professor of German, 1939—.

FRITZ TILLER.

University of Berlin, 1927–30; Middlebury College, 1930–32; Yale University, 1933–35; Middlebury College Russian School, 1945. A.M. Middlebury College, 1932; Ph.D. Yale University, 1940. Yale University, Instructor, 1935–42; United States Military Academy, Instructor in German, 1942—.

SPECIAL LECTURE SERIES

GOETHE UND DIE MUSIK. A discussion of Goethe's attitude toward music; Goethe's influence upon music, especially upon the music of the Romantic Movement; an interpretative and comparative analysis of some of Goethe's poems in compositions of Reichardt and Zelter to Hugo Wolf.

Monday and Thursday evenings. MR. LENEL.

THE COURSES OF STUDY

On Tuesday, July 5, all new students will be given a preliminary examination covering grammar, free composition, and the ability to understand the spoken word. The purpose of this test is to determine the degree of proficiency of each student, thus helping him in choosing his courses adequately and obviating later changes. Beyond this it will in no way affect the student's standing in the School.

A. Literature

(An advance reading list for certain literature courses will be furnished by the Language Schools Office or the Director upon application.)

11. MEDIEVAL GERMAN LITERATURE.

Representative works such as the Hildebrandslied, the Nibelungenlied, M.H.G. lyrics, the religious drama, writings of Hans Sachs and the Reformation. Lectures on Medieval Civilisation as reflected in the great M.H.G. epics.

11:30 MR. SCHIROKAUER.

20. SPECIAL INVESTIGATION.

Students advanced in their graduate study may work on special topics under the guidance of one of the members of the staff. They are, however, urged to confer with the Director before the opening of the School so that the object may be defined and the necessary books procured. (One or two credits.)

21. GOETHE'S FAUST.

An interpretation of both parts of the drama, with special attention to the sources and genesis (Faustbuch, Puppenspiel, Urfaust, etc.), the life and thought of the poet, and the general spirit of the "Age of Goethe." 11:30 Mr. Sell.

23. GOETHE'S LYRICS.

A study of Goethe's lyrics from the "Buch Annette" to the "Elegie."
10:30 Mr. Sell.

35. NINETEENTH CENTURY FICTION (INTRODUCTORY LITERATURE COURSE).

Stories of Keller, Meyer, and Storm will be read and discussed in detail during the first part of the session; during the second, critical analysis will be based upon rapid reading. (No advanced students will be admitted, so that reading and speaking ability of participants may be developed gradually.) 8:30 Miss Cohn.

36A. GERHART HAUPTMANN.

Introduction to his work with readings from his plays, fiction, and verse. Biographical, philosophical, and aesthetic problems. 9:30 Mr. Steinhauer.

B. Civilization

42. GERMAN FOLKLORE.

Reading and discussion of German folklore material such as *Märchen*, legends, folksongs, proverbs. Folk customs, beliefs, and traditions will be treated in connection with the reading to produce a general picture of the German *Volkscharakter*.
9:30 Mr. Neuse.

C. Language

51. HISTORICAL SURVEY OF THE GERMAN LANGUAGE.

An introduction to the essentials of German phonology, morphology, syntax, and semantics, with special emphasis upon the development of *Neuhochdeutsch*. Lectures and illustrative readings. 10:30 Mr. Schirokauer.

55. PRACTICAL PHONETICS.

A study of the formation and combination of German speech sounds with practical exercises. Special emphasis will be laid on characteristics of spoken German, such as rhythm and speech melody as factors of expression. 8:30 Mr. Sundermeyer.

All students deficient in German pronunciation will be required to do special work in the phonetics laboratory until their defects are corrected.

D. Language Practice

61. ADVANCED COMPOSITION AND STYLISTICS.

A systematic study of style, shades of meaning, adequacy of expression. A thorough knowledge of German grammar is prerequisite for this course. 7:30 Mr. Politzer.

65. COMPOSITION AND GRAMMAR REVIEW.

A systematic review of German grammar and syntax. Compositions of gradually increasing difficulty, proceeding from concrete observations to theoretical and abstract discussion. 7:30 Miss Cohn, Mr. Steinhauer.

68-A. GRAMMAR.

A thorough review of grammatical forms, syntax, and basic vocabulary. Daily papers and reports. This course forms a unit with the ORAL PRACTICE course and should be taken in conjunction with the latter. No auditors. 7:30 Mr. Tiller.

69-A. ORAL PRACTICE.

A systematic course in oral self-expression, with emphasis on enunciation and intonation. Prepared and extemporaneous talks, dialogues, and group discussions. Forms a unit with the GRAMMAR course and should be taken without the latter only by students who possess a thorough knowledge of grammar. No auditors.
11:30 Mr. Tiller.

E. The Teaching of German

71. METHODS OF TEACHING.

A comparative study of contemporary writers and movements in the field of modern language teaching for the purpose of appraising their contributions to the teaching of German in secondary schools and colleges. Selection and organization of subject matter, critical discussion of various theories and methods in their historical order. Textbooks and literature. 2:15 Mr. Sundermeyer.

Tentative Schedule

7:30 Stylistics	Composition	Grammar
8:30 19th Century Fiction	Phonetics	
9:30 Folklore	Gerhart Hauptmann	
10:30 Goethe's Lyrics	History of Language	
11:30 Faust	Medieval Literature	Oral Practice
2:15 Methods		

Required Courses

Required courses for the Master's Degree are:

1. Two of the three Civilization Courses (40, 42, 43).
2. The History of the German Language (51).
3. Phonetics (55).
4. Methods of Teaching (71).
5. Advanced Composition (61).

6. At least 8 credits in German Literature at the Middlebury College School of German, among which must be a survey course (preferably 13 or 15).

Required courses for the Degree of Doctor of Modern Languages (in addition to the foregoing courses) are:

1. One additional Civilization Course (Group B).
2. A complete Survey of German Literature (Group A).
3. Goethe's *Faust* (21).

Study Plan

The following list of courses, covering the next four years but subject to changes, is offered to facilitate the selection of studies especially for students working toward a degree.

A. LITERATURE

Survey Courses

11. Early Literature (1949)
12. Barock und Aufklärung (1950)
13. The Classical Period (1951)
14. The Romantic Period (1952)
15. Nineteenth Century (1953)

Detailed Studies

20. Special Investigation (yearly)
21. Goethe's *Faust* (1949)
22. Goethe's Novels
23. Goethe's Lyrics
24. Lessing, Herder
25. Schiller
31. Kleist, Grillparzer, Hebbel
34. Lyric Poetry
35. 19th Century Fiction
36. Modern Drama
37. Modern Fiction
38. Modern Lyrics
39. 20th Century Lit.

B. CIVILIZATION

(3 year rotation)

41. German History (1951)
42. German Folklore (1949)
43. German Art (1950)

C. LANGUAGE

50. History of the German Language (1949)
55. Phonetics

D. LANGUAGE PRACTICE

61. Advanced Composition
65. Composition and Grammar Review
68A. Grammar
69A. Oral Practice

E. THE TEACHING OF GERMAN

71. Methods of Teaching

LIFE IN THE SCHOOL

The Aims The school is primarily designed for advanced students who, possessing a fair speaking and reading knowledge of German, wish to perfect their ability to use it and desire to deepen and broaden their acquaintance with German literature as well as with its cultural background and the soil on which it has grown. Such aims will appeal primarily to teachers, graduate students, and German majors.

Chorsingen im Freien

Location The location proved highly successful from the very outset. The life of the little German community centers around the quaint New England square of the village, with the schoolhouse at one corner, the Bristol Inn at another, and the dozen houses in which the students are located, scattered in the immediate vicinity. Owing to the good library and art collection lent by the College, the schoolrooms and the annex of the Inn radiate a German atmosphere essential for carrying out the plans of the school. For it is necessary that the student, beyond the knowledge to be acquired in the classroom, should come into an intimate contact with the cultural values of the foreign country.

Admission For all questions concerning admission see page 4. In order to avoid too many changes during the first week of the session new students are asked to show in a preliminary test their proficiency in the German language (see page 32). Since the success of the school and the benefit derived from attending it depend on the creation of an atmosphere of intimate group consciousness and the carrying out of a carefully planned program of six weeks, participation in all official activities of the school, such as lectures, after-dinner gatherings, and singing is obligatory. *Students not wishing to participate in the social life of the school can be accepted only in very*

rare cases with the consent of the Director and after an examination in which they have proved their excellence in handling the language. They are, however, expected to take part in the daily singing and to attend extracurricular lectures and programs. (For Auditors see page 8).

Credits Two credits will be allowed for all courses meeting five hours a week. All courses count toward the Baccalaureate degree and the Master's degree. Other information concerning credits and degrees will be found on page 6.

Center The social center and dining hall will be at the Bristol Inn in a separate annex. The Inn is an old hostelry, well known in Vermont for its gracious hospitality.

Meals Breakfast will be served at seven, lunch at half-past twelve, and dinner at half-past six. The students gather at small tables, each table presided over by a member of the faculty. Students and teachers rotate according to a fixed schedule so as to enable all to get acquainted. After the noon meal German songs are sung in the *Gartensaal*, the social room of the German School back of the Inn.

Lectures and Plays Lectures and plays will be given after dinner three times weekly. "Literarische Sonntagsandachten," not conflicting with local church services, will be held every Sunday morning.

Recreation and Sport On Saturdays, the school organizes hikes into the near-by Green Mountains or to lakes in the Champlain Valley. Faculty members regularly participate in these outings, and students will enjoy this period of week-end relaxation during which the foreign language is used in an atmosphere different from that of the classroom. The local ball park where group games (Schlagball, etc.) are frequently played offers further opportunities for physical exercise. On Tuesday and Friday evenings all students are expected to join in the folk dances which are taught on the lawn behind the Inn.

OTHER INFORMATION

Arrival On July 5, students should report in the Library of the German School which is located in the Gymnasium of the local High School. There the Director will advise them regarding courses and give out other information from 10:00 a. m. on. All students will meet the representatives of the College Treasurer at the same place.

The first meal will be supper at the Inn at 6:30 the same day. The first official assembly of the German School will be held at 8:30 in the *Gartensaal* of the Inn. All students are required to attend. Classes will begin at

8:30 Tuesday morning, July 5, following the preliminary examination at 7:30.

Bookstore At the Bücherstube books used in the courses may be purchased; but also other books will be offered for sale at moderate prices.

Opportunities for Service All waiters and waitresses in the German School dining hall must be able to speak German. In order to secure such a staff, opportunity is offered to a limited number of students to earn their board in return for their service. Those interested should write for application blanks to the Director of the School as early as possible.

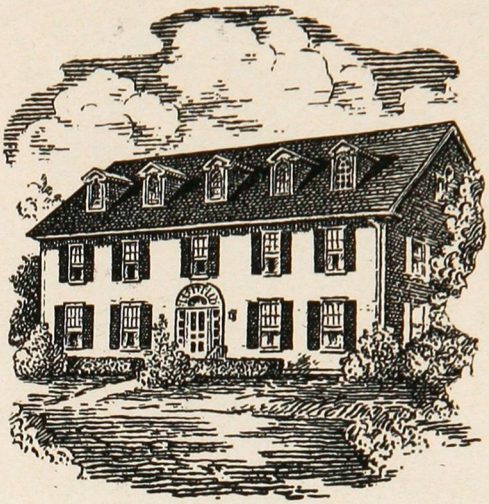
Scholarships In commemoration of the late Professor Martin Sommerfeld who taught in the German School in the summer of 1939, a scholarship fund was established through generous contributions from students and faculty. This scholarship, known as the *Martin Sommerfeld Scholarship*, will be awarded each year to the amount of $100, and it will be open to all former and new graduate students who would be unable to attend without financial assistance. In addition to the *Martin Sommerfeld Scholarship* three other scholarships of $100 each are available. These four scholarships will be awarded on the basis of need, merit, and scholastic promise. Application blanks may be obtained from the Director of the German School and must be filed before April 1. The awards will be announced by May 1.

Address Correspondence concerning courses, credits, degrees, and admission to the School, should be addressed to Prof. Werner Neuse, Middlebury College, Middlebury, Vermont. Correspondence concerning rooms, fees, and other general information should be addressed to Summer Schools Office, Middlebury College, Middlebury, Vermont.

Volkstanzen

Scuola Italiana

(From July 1 to August 18)



The Italian School of Middlebury College was founded in 1932 by Dr. Gabriella Bosano, of Wellesley College. After her resignation in 1938, the work she had so ably begun was continued with energetic enthusiasm and with marked success by Dr. Camillo P. Merlino, of Boston University. Since Dr. Merlino's resignation in 1947 Dr. Salvatore J. Castiglione, of Yale University, has been Director.

It is with much pleasure that the Director announces the appointment, as Visiting Professor, of Professor Giuliano Bonfante, of Princeton University, a graduate of the University of Rome, eminent scholar and linguist; also the appointment of Dr. Maria Arrighi, of Connecticut College, a graduate of the University of Pisa; of Dr. Giorgio Banfi, of Cornell University, a graduate of the Politecnico of Milan; and of Dr. Rigo Mignani, of Harvard University, a graduate of the University of Florence, and assistant in the Department of Romance Philology of that University. The Italian School welcomes back Dr. Bianca Calabresi, a graduate of the University of Bologna, of the 1948 faculty.

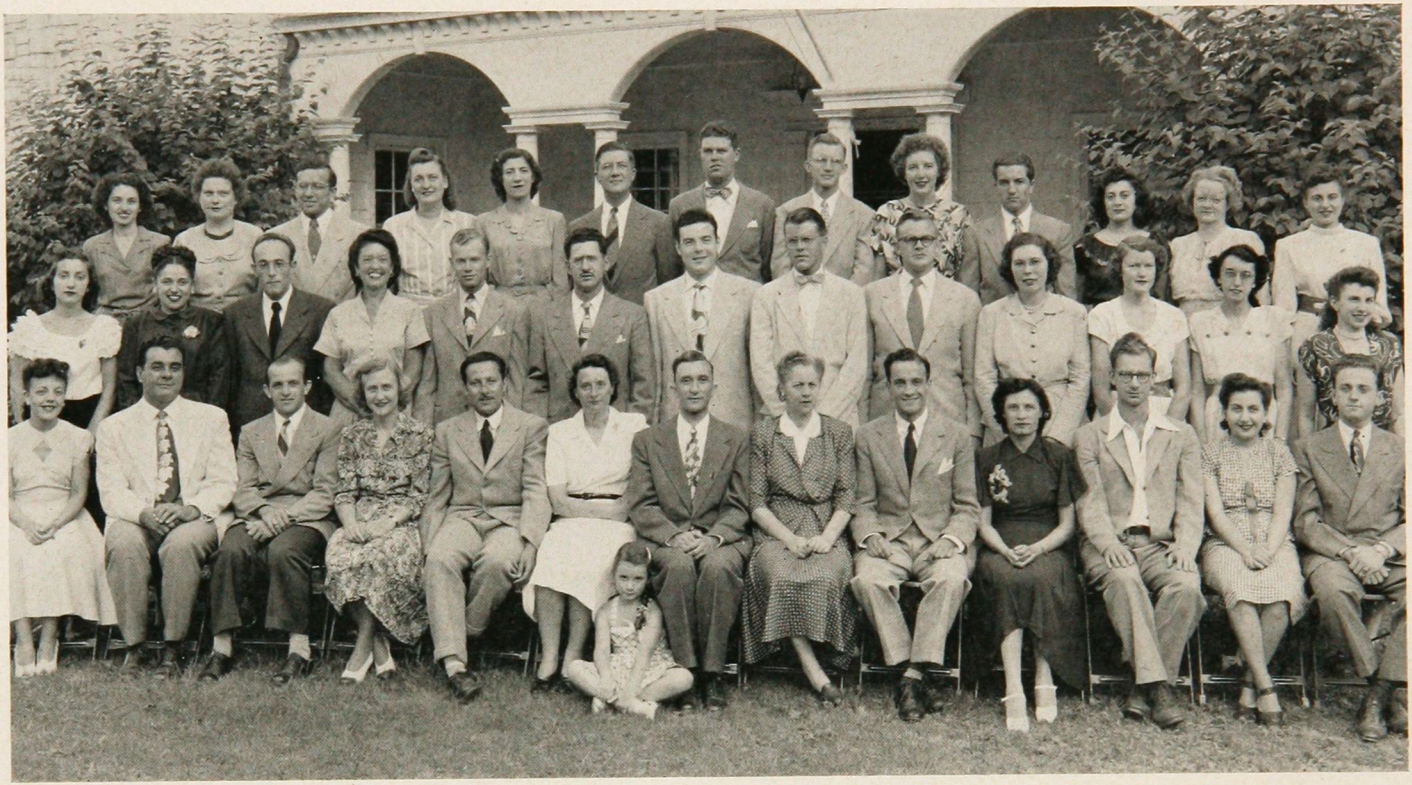
The Staff

SALVATORE J. CASTIGLIONE, *Director.*

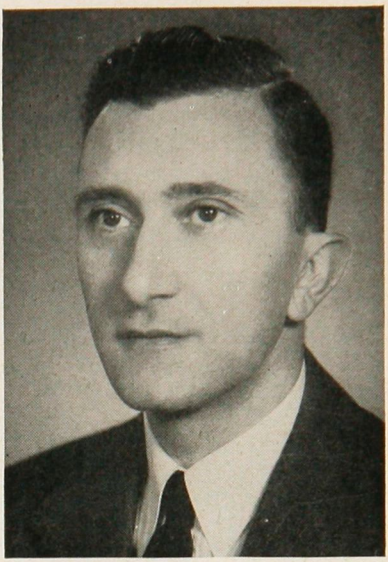
A.B., Yale University, 1932; Ph.D., 1939; Italian-American Exchange Fellow, University of Florence, 1934–35; Instructor in Italian, Yale University, 1938–43; 1944–47; Assistant Professor, 1947—; Instructor in Italian language and area work, Army Specialized Training Program, Rutgers University, 1943–44; Translator of texts from Italian to English for the Yale Department of Drama, 1935–36; Middlebury College Italian Summer School, 1937–39, 1946. Director since 1948.

Member of the Mod. Lang. Ass'n, N. E. Mod. Lang. Ass'n, Am. Ass'n of Teachers of Italian.

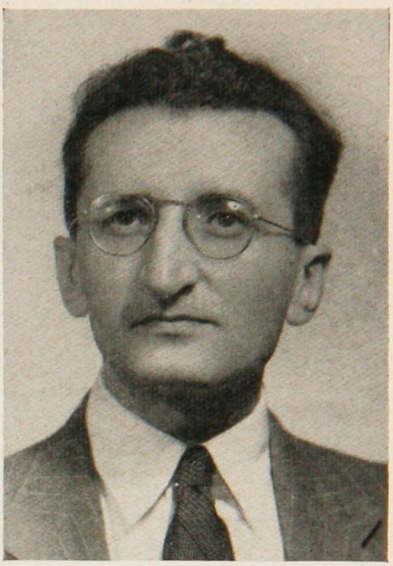
Author of articles and reviews in *Books Abroad*, *Italica* and the *Bulletin* of the N.E.M.L.A., Translator of: Benedetto Croce, *Politics and Morals* (Philosophical Library, 1945);



Italian School, 1948



SALVATORE J. CASTIGLIONE
Director



GIULIANO BONFANTE
Visiting Professor

selections from the prose of Emilio Cecchi, in *Adam*, in the *Briarcliff Quarterly* and in *Cronos*.

GIULIANO BONFANTE, *Visiting Professor*.

Dottore in Lettere, University of Rome, 1925; Professor in Italian *Licei*, 1928; *Libero docente* of Indo-European Linguistics, University of Naples, 1929; Director of the Instituto de Filología Clásica of the Centro de Estudios Históricos of Madrid, 1933–37; Free Professor of Linguistics, University of Geneva (Switzerland), 1937–39; Visiting Lecturer, Princeton University, 1939–41; Associate Professor of Romance Linguistics and Italian Literature, 1941–48; Professor, 1948—; Professor of Linguistics, University of Chicago Summer Session, 1941, 1947; Professor of Linguistics, University of Wisconsin Summer Session, 1944, 1945; Middlebury College Italian Summer School, 1949.

Author of more than one hundred scientific articles published in Italy, Denmark, Czechoslovakia, Austria, Spain, France, Belgium, and the United States.

SIGNORINA MARIA ARRIGHI.

Dottore in Lettere, University of Pisa, 1945; Instructor in Italian schools, 1945–47; Instructor in French, Greek and Latin, Albertus Magnus College, 1947–48; Instructor in Italian and French, Connecticut College, 1948—; Middlebury College Italian Summer School, 1949.

GIORGIO BANFI.

Dottore in Scienze Propedeutiche Matematiche e Fisiche, Politecnico of Milan, 1944; Auditor in the Facoltà di Lettere e Filosofia of the University of Milan, 1942–44; *Dottore in Ingegneria Elettrotecnica*, Politecnico of Milan, 1948; Instructor in Italian at the

Scuole Parrocchiali di S. Biagio in Monza, Scuola Media e Istituto Magistrale, 1945–47; Assistant in the Istituto di Comunicazioni Elettriche of the Politecnico of Milan, 1948; Teaching Fellow, Division of Modern Languages, Cornell University, 1948—; Middlebury College Italian Summer School, 1949.

SIGNORA BIANCA CONTINI CALABRESI.

A.M., Yale University, 1942; *Dottore in Filosofia*, University of Bologna, 1947; Sterling Fellow, Yale University, 1946–47; Candidate for the Ph.D., Yale University, 1949; Instructor in French, New Haven State Teachers College, 1941–43; Assistant in Italian, A.S.T.P., Foreign Area Studies, Yale University, 1943–44; Instructor in Italian and French, Connecticut College, 1944–46; Middlebury College Italian Summer School, 1948, 1949.

RIGO MIGNANI.

Dottore in Lettere, University of Florence, 1945; Assistant in the Department of Romance Philology, University of Florence, 1945–48; Instructor in Italian, Harvard University, 1948—; Middlebury College Italian Summer School, 1949. Author of various articles in Italian literary reviews.

Auxiliary Personnel

James A. Hall, Jr., A.B., Secretary to the Director
Signorina Anna Iannaccio, A.M., Aide to the Director
Rocco Mastrangelo, A.M., Assistant in Social Activities

THE COURSES OF STUDY

A. Language

1. INTERMEDIATE GRAMMAR AND COMPOSITION.

A thorough review of Italian grammar; vocabulary building; free composition; translation. This course is intended for students who have a good elementary knowledge of the language; it aims to impart a reasonable degree of proficiency in the use of the fundamental principles of grammar.

Daily at 9:00. Signorina Arrighi.

2. ADVANCED COMPOSITION.

An *advanced* course for students possessing a good knowledge of Italian. It will consist of translations from English into Italian of a variety of texts of increasing difficulty. There will also be practice in original composition. Frequent reference will be made to grammar and syntax in the systematic study of idioms.

Daily at 9:00. Signor Castiglione.

3. ORAL PRACTICE AND SELF-EXPRESSION.

Daily training in current Italian designed to help the student gain assurance in self-expression in the language. Word study, oral reports on concrete topics, and a systematic building up of the conversational vocabulary will be based on assigned topics.

Daily at 8:00. Signor Banfi.

4. ADVANCED ORAL PRACTICE AND SELF-EXPRESSION.

Intensive training in oral practice, public speaking and self-expression. A detailed program arranged for each hour; prepared discussion on assigned subjects, with definite vocabulary preparation; short debates, oral reports, oral criticisms of books or articles.

Daily at 8:00. SIGNOR MIGNANI.

5. PHONETICS.

A practical study of Italian phonetics, based on the reading aloud of carefully chosen prose and poetry selections; emphasis not only on the correct pronunciation of Italian sounds, but also on the proper intonation of spoken Italian; classroom work will be integrated by the use of phonograph records.

Daily at 12:00. SIGNORINA ARRIGHI.

6. ORAL STYLISTICS.

This course is designed to meet, through carefully planned exercises, the needs of those who have already acquired general proficiency in the spoken language. It aims to develop natural fluency through emphasizing the difference between what is merely correct and what is Italian.

Daily at 11:00. SIGNORA CALABRESI.

7. HISTORY OF THE ITALIAN LANGUAGE.

This course will cover: 1. the development of sounds and forms; 2. the history of the language proper; 3. the reading of old texts; and 4. general remarks on the dialects.

Daily at 10:00. SIGNOR BONFANTE.

B. Literature and Civilization

11. GENERAL VIEW OF ITALIAN CULTURE. I.

A survey of the major manifestations of Italian genius, from the 13th to the 16th centuries, in literature, art, philosophy, and science.

Daily at 12:00. SIGNORA CALABRESI.

12. GENERAL VIEW OF ITALIAN CULTURE. II.

(To be offered in 1950.)

13. DANTE: LE OPERE MINORI.

Study and discussion of the *Vita Nuova*, *Convivio*, *De Monarchia*, and *De Vulgari Eloquentia* per se and as a reflection of moments in the development of Dante's literary, philosophical and political ideas.

Daily at 9:00. SIGNOR MIGNANI.

14. DANTE AND HIS TIMES (THE *INFERNO*).

In the course of three summers the *Divina Commedia* is read and analyzed in the light of the literary, political, and religious ideals of the Middle Ages. In 1949 the *Inferno* will be the object of special study. This course may be taken for credit in three successive summers.

Daily at 8:00. SIGNOR CASTIGLIONE.

15. THE EPIC POETRY OF THE *RINASCIMENTO*.

A study of the Italian epic, its character, development and artistic value; its place

in the thought and the civilization of the Renaissance in Italy and in Europe. Reading of selections from various authors, especially Ariosto and Tasso.
Daily at 11:00. SIGNOR BONFANTE.

16. ITALIAN THOUGHT OF THE 18TH AND 19TH CENTURIES.
An analysis of the main currents of Italian thought in the Settecento and in the Ottocento and of their relation to European thought of that period. Reading and discussion of selections from the works of Vico, Galluppi, Rosmini, Spaventa, etc.
Daily at 10:00. SIGNOR BANFI.

17. RESEARCH.
All students, especially candidates for the doctorate who are working on a problem of literary or linguistic research, are invited to profit by the individual guidance offered by the school staff. Personal consultations will be arranged through the Director. Such assistance is gladly offered, and students are urged to take advantage of it.
SIGNOR CASTIGLIONE,
with the collaboration of members of the staff.

Schedule of Classes

8:00	3. Oral Practice	SIGNOR BANFI
	4. Advanced Oral Practice	SIGNOR MIGNANI
	14. Dante: Inferno	SIGNOR CASTIGLIONE
9:00	1. Intermediate Composition	SIGNORINA ARRIGHI
	2. Advanced Composition	SIGNOR CASTIGLIONE
	13. Dante: Opere Minori	SIGNOR MIGNANI
10:00	7. Italian Language	SIGNOR BONFANTE
	16. Italian Thought	SIGNOR BANFI
11:00	6. Oral Stylistics	SIGNORA CALABRESI
	15. Epic Poetry	SIGNOR BONFANTE
12:00	5. Phonetics	SIGNORINA ARRIGHI
	11. Italian Culture	SIGNORA CALABRESI

LIFE IN THE SCHOOL

Use of Italian The Middlebury idea of language learning requires for its effective execution a genuinely friendly atmosphere. This friendliness and spirit of happy cooperation is one of the most attractive features of the school. With it, the rule of *no English* soon loses its rigor, and the exclusive use of Italian becomes a pleasant challenge and discovery.

Italian Dormitories For the summer of 1949, four fine fraternity houses on the Middlebury College campus, providing excellent dormitory accommodations, will serve as headquarters for the Italian School. Equipped with attractive social rooms and surrounded by spacious lawns shaded by

. . . the professor explains . . .

trees, these houses lend themselves to the development of an atmosphere of friendly informality so conducive to "oral practice"—one of the main features of the Middlebury experience. Dr. and Mrs. Castiglione will reside in Sigma Phi Epsilon, thus actively promoting the spirit of good fellowship and understanding in an Italian atmosphere.

The Italian Dining Room The attractive dining hall in Delta Kappa Epsilon will again be available to the Italian School. The hum of conversation in the dining room is natural and spontaneous. Prompted and guided by understanding instructors who preside at each table, the students quickly overcome their linguistic shyness. In order to get better acquainted with one another and with all the instructors, students are required to rotate according to a fixed schedule.

Activities The morning hours will be given over to class work, leaving the afternoon free for recreation and study. Students and teachers will meet frequently in the evening for readings, lectures, choral assemblies, and social gatherings. All students are expected to take part in the weekly choral assembly and to attend extracurricular lectures and programs. The school picnics, informal instruction in folk dances, tennis, the popular game of "bocce," as well as hiking, afford further pleasant relaxation.

Members of the Italian School are always cordially invited to attend the special lectures and evening programs given under the auspices of the other Language Schools.

Credits Unless otherwise indicated, two credits or semester hours will be allowed for each course, and all courses count toward the Master's degree. (See also page 6.)

Note: Course 2 (Advanced Composition) and Course 6 (Oral Stylistics) may be taken twice for credit, as the material of the courses varies each year. Course 14 (Dante) may be taken three times for credit, once on the *Inferno*, once on the *Purgatorio*, and once on the *Paradiso*. No other courses in the school may be repeated for credit.

General Information

The Session opens for enrollment on Friday, July 1, and classes begin Monday, July 4, at 8:00 a. m. (See also pages 7 and 8.)

Admission Students may enter without examination, and without being candidates for degrees. No student, however, will be admitted unless his qualifications are approved by the Director, and the right is reserved to place students in classes best suited to them.

Enrollment As soon as possible after arriving on July 1, every student should enroll for courses with the Director. After arranging his program, he will be directed to the Treasurer for the payment of fees. Late enrollment is subject to fine and will not be permitted after the first week. (See page 8.)

Fees For complete information concerning fees, rules governing auditors and special registration, reservations, etc., see pages 8 and 9.

Scholarships For the summer of 1949, a number of scholarships are available. These will be awarded on the basis of need, merit, and scholastic promise. Application should be made to the Director before May 1. Grateful acknowledgement is made of the following special scholarships, made possible through the generosity of friends of the School:

The Thomas J. Quirk Circolo Italiano Scholarship offered for the tenth consecutive year by the Circolo Italiano of the Hartford (Conn.) Public High School.

The Italian Teachers Club of Hartford, Conn., Scholarship offered for the tenth consecutive year.

The Rochester Scholarship offered for the sixth consecutive year by "IL SOLCO," Italian Cultural Society of Rochester, N. Y.

The Del Fiorentino—Vagni Scholarship offered by the Reverend Dante Del Fiorentino, of Brooklyn, New York, and Emilio Vagni, of Mimico, Ontario, Canada.

Two scholarships offered by the students of the 1948 session of the Middlebury College Italian Summer School.

Self-Help Another important way in which students may assist in defraying their expenses is by waiting on table in the Italian dining room. All waiters or waitresses are students at the school who are able to use Italian exclusively in the dining room. The remuneration for this service is their board. Those interested should write for information and application blanks to Dr. Castiglione.

Books A well-balanced and constantly expanding collection of Italian books, housed in the College Library, amply provides for the needs of the students. In addition, textbooks and other aids for the teaching of Italian will be available for examination.

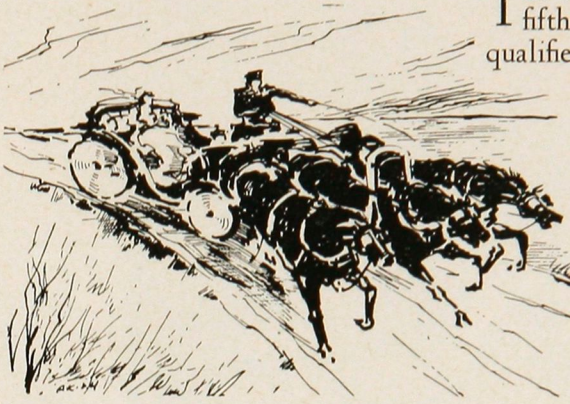
In Sigma Phi Epsilon there is also an Italian bookshop at which students will be able to purchase the texts required for class work, as well as dictionaries and a variety of books of classic and modern Italian literature.

. . . outdoor study . . .

Correspondence Correspondence concerning admission, credits, and choice of courses should be addressed to the Director of the Italian School, Dr. Salvatore J. Castiglione, 310 William L. Harkness Hall, Yale University, New Haven, Connecticut. Correspondence concerning fees, rooms, and other general information should be addressed to the Secretary of the Summer Schools, Middlebury College, Middlebury, Vermont.

Русская Школа

(From July 1 to August 18)



The Russian School enters its fifth year with an eminently qualified staff of native teachers, excellent facilities, a variety of new courses, and a rich entertainment and lecture program. As in the past, it will strive to answer the needs of American students who wish more intimate knowledge of Russia's humanistic culture, as well as to provide prospective teachers, scientists and diplomats with the needed background and training. The Director is happy to announce the appointment of Miss Vera Kovarsky, well known critic and lecturer on Russian art, and Dr. Vincent Kreve, authority on Slavic philology and literature. The curriculum will include the following new courses: *History of Russian Art*, *Fyodor Dostoevsky: His Works and Influence*, and *History of the Russian Language*.

The Staff

MISCHA HARRY FAYER, *Director.*

Beletskaya Gimnaziya, Bessarabia, Russia, 1923, *cum laude*; A.B., University of Minnesota, 1926; A.M., 1928; Ph.D., Columbia University, 1945; certificat après examens, Sorbonne, 1931; graduate study, University of Southern California and Claremont Colleges.

Chairman, Department of Foreign Languages, State Teachers' College, Dickinson, North Dakota, 1929–1939; Chairman, Division of Languages and Literature, 1939–1942; Instructor in Russian, Michigan State College, 1942–1943; Associate Professor of Russian, Middlebury College, 1943—; and Director of the Russian Summer School since 1945.

Member, Lambda Alpha Psi, honorary in languages and literature; American Ass'n. of Teachers of Slavonic and East European Languages; Chairman, Committee on Methodology, 1945–47. Lecturer on Russian literature and civilization.

Author of *Gide, Freedom and Dostoevsky* (1946), Director and coordinator in revision of Bondar's *Simplified Russian Method* (to be published in 1949).

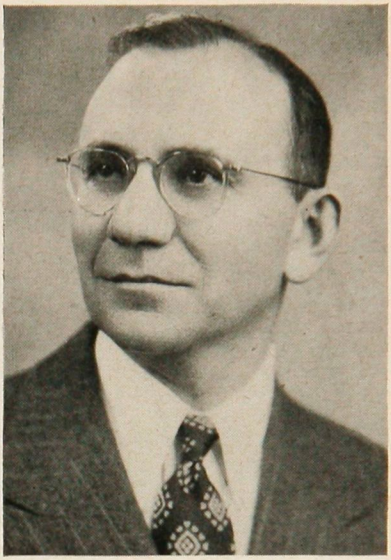
JOSHUA KUNITZ, *Assistant to the Director.*

Slonimskoye Realnoye Uchilishche, Russia, 1912; B.S.S., City College, N. Y.,

Russian School Faculty of 1948

First Row: (Left to right) Miss Leshinsky, Mrs. Vacquier, Mrs. Fayer, Mrs. Keefer, Miss Solov, Mrs. Solova, Mrs. Feodorova-Pressman.

Second Row: Mr. Tartak, Mr. Fayer, Mr. Kunitz, Mr. Pressman.



MISCHA H. FAYER
Director

VERA KOVARSKY
Visiting Professor

cum laude, 1924; A.M., Ph.D., Columbia University. Lecturer on Russian Cultural History and Russian Literature, City College, N. Y., 1925–31; Head of Area Studies in the Russian section, A.S.T.P., Cornell University, 1944; member of John Dewey Education Delegation to the Soviet Union, 1929; leader of educational tours to the Soviet Union for the Open Road, 1930–37; Middlebury College Russian Summer School, 1948—.

Author of *Russian Literature and the Jew* (1929); *Men and Women in Soviet Literature* (1930); *Dawn over Samarkand: the Rebirth of Central Asia* (1935); *Russia: the Giant that Came Last* (1947); and of numerous articles on Soviet life and literature in *North American Review*, *Herald-Tribune Books*, *Travel*, *Asia*, *Nation*, *New Republic*, *Soviet Russia Today*. Editor of *Azure Cities*, *Stories of New Russia* (1929) and *Russian Literature Since the Revolution* (1948).

VERA KOVARSKY, *Visiting Professor.*

Born in Petrograd. B.A., Lycée Victor Duruy, Paris; Master of Law, Paris School of Law; Master of Letters, Sorbonne University; Diplôme Supérieur, Paris Institute of Arts and Archaeology; work toward Ph.D. in Fine Arts, Columbia University. Teacher of Russian, N. Y. branch, Amer. Ass'n. of University Women, 1943–44; lecturer on Russian art; art critic for major Russian publications in U.S.

VINCENT KREVE.

Graduated Kiev University with gold medal award in Slavistics; further specialization in Königsberg and Prague; Ph.D., Lemberg. Lecturer, Kiev University; Professor of Slavic languages and literatures, Baku University; Professor of Slavic philology, Kovna University; and subsequently, in Vilna University; Assistant Professor of Slavic, University of Pennsylvania, 1947—.

TANIA LESHINSKY.

Born in Russia. A.B., University of Vienna; A.M., Radcliffe, in Slavic languages and literatures; work toward Ph.D., Harvard. Instructor, Army Program, Cornell University, 1945; Instructor of Russian, Syracuse University, 1945–48; Wheaton College, 1948—; Middlebury College Russian Summer School, 1948—. Contributor of articles on Russian literature to periodicals and learned publications.

ANASTASIA FEODOROVA-PRESSMAN.

Graduated Odessa Gimnaziya. Active in theatre work in Russia, the Far East and United States. Private classes in Russian. Special training in phonetics and methodology. Instructor in Russian, American-Russian Institute, 1943—; Middlebury College Russian Summer School, 1946—. Collaborator on revision of Bondar's *Simplified Russian Method* (to be published in 1949).

ARON S. PRESSMAN.

Graduate of Gimnaziya and Conservatory of Music, Tiflis. Further study at University of Leningrad. Special training in Language Methodology and Phonetics. Taught diction to Russian operatic artists. Chairman, Russian Division, A.S.T.P., City College, New York; Instructor in Russian, American-Russian Institute, 1943—; Middlebury College Russian Summer School, 1946—. Made records in Russian for U. S. Armed Forces Institute. Editor of *Russian Learn-A-Lingo*. Collaborator on revision of Bondar's *Simplified Russian Method* (to be published in 1949).

ELENA SOLOVA.

Gimnaziya Moscow and Danzig; graduated Kaufmännische Handelsschule, Danzig, 1922; Institut Supérieur de Commerce d'Anvers, 1926; further study at the Université de Paris, Faculté des Lettres; Instructor in Russian, American-Russian Institute, N. Y., 1945—; Translator and editor at the Derussa, Berlin, 1928–30; Russian editor and translator in New York since 1939; Middlebury College Russian Summer School, 1948—.

TATIANA I. VACQUIER.

Private school of Princess Obolensky, St. Petersburg; Bestougeff College for Women, St. Petersburg; M.A., Ph.D., University of Wisconsin. Instructor, University of Wisconsin, 1924–29; Professor of Russian and French, Nazareth College, 1930—; Columbia University, summer 1946; Middlebury College Russian Summer School, 1947—. Author of *Dostoevsky and Gide: a Comparison*.

IRINA BORISOVA-MOROSOVA, *Secretary to the Director; Bookstore Manager.*

Born in the Crimea. Lived and studied in Yugoslavia. Attended business college in Zagreb, college in Brussels. Graduated Hochschule für Welthandel, Vienna. Teacher of Russian, Berlitz School of Languages, Boston, 1947—.

Auxiliary Personnel

ZORA ESSMAN, *Dancing Instructor*
Aide to the Director, to be appointed
VIRGINIA C. WORLEY, *Bookstore Assistant*

EVENING LECTURES

Lectures by members of the staff and guest speakers will be held in the Social Hall in the Student Union.

COURSES OF STUDY

Survey courses are intended as a basis for more specialized courses to be offered in succeeding sessions. The research course (50) will afford opportunity for concentrated study on a subject of major interest. With the exception of certain basic courses, which are offered every summer, the program changes yearly, giving the student an opportunity to cover thoroughly, in a period of four years, the fundamental phases of Russian thought and letters.

I. Language

1. GRAMMAR REVIEW AND ORAL DRILL.

Thorough and systematic review of Russian grammar and basic vocabulary. Drill on pronunciation, conversation, and reading. Intended for students whose background in Russian is insufficient to enable them to carry a full load on the graduate level.

This course does not count toward the M.A. degree. Mrs. Feodorova-Pressman.

11. INTERMEDIATE GRAMMAR AND COMPOSITION.

Compositions of gradually increasing difficulty. Study of synonyms, idioms and dictation. Practical application of grammatical principles. Mrs. Vacquier.

12. INTERMEDIATE CONVERSATION AND ORAL PRACTICE.

Daily training in current Russian designed to provide the student with assurance in self-expression and a basic active vocabulary. Oral reports on assigned topics and class discussions. Mrs. Solova, Mrs. Feodorova-Pressman.

14. PRACTICAL PHONETICS.

A course intended for students on the intermediate level who need systematic training in Russian pronunciation. Methodical comparison of English and Russian sounds. The sound mirror and records will be used. Enrollment will be restricted to those most in need of remedial work. Mr. Pressman.

21. ADVANCED COMPOSITION AND SYNTAX.

This course is designed for students with a good grammatical foundation, but lacking certainty in direct application of their knowledge. Particular attention will be given to idomatic usage, shades of meaning and syntactical accuracy. The method will consist of translations, original compositions, and class discussions.

Mrs. Solova, Miss Kovarsky.

22. ADVANCED ORAL PRACTICE AND SELF-EXPRESSION.

Intensive training in oral practice and self-expression. Prepared discussion on assigned topics with definite vocabulary preparation; oral reports; oral criticisms of

books or articles. Intended primarily to develop self-confidence in expressing ideas in Russian. Miss Leshinsky.

23. (STYLISTICS.)
(Omitted in 1949.)

24. (PHONETICS AND INTONATION.)
(Omitted in 1949.)

25. HISTORY OF THE RUSSIAN LANGUAGE.
A survey of the development of Russian literary language; its phonology, morphology and semantics. Effects of popular speech and literacy. Readings illustrating important phases in the development of the language, with special attention to modern Russian and to linguistic changes since the Revolution. Mr. Kreve.

II. Literature

30. LITERARY MASTERS OF THE NINETEENTH CENTURY.
An analysis of the social, political, and artistic trends of the nineteenth century, as reflected in the fiction of Pushkin, Lermontov, Gogol, Turgenev, Tolstoy, Dostoevsky, Saltykov-Shchedrin, and Chekhov. Mr. Kunitz.

31. (CONTEMPORARY RUSSIAN LITERATURE.)
(Omitted in 1949.)

32. SURVEY OF RUSSIAN LITERATURE TO 1800.
An introduction to the literature of Russia from earliest times to Pushkin, with special emphasis on such early masterpieces as *Slovo o Polku Igoreve* and the *Byliny*. Most of the time, however, will be devoted to 18th century authors. Illustrative examples only in old Russian will be used. Lectures, readings, and reports will require only the knowledge of modern Russian. Ample opportunity will be provided for class discussions. Mr. Kreve.

33. (RUSSIAN POETRY OF THE NINETEENTH CENTURY.)
(Omitted in 1949.)

34. (DEVELOPMENT OF RUSSIAN DRAMA.)
(Omitted in 1949.)

35. (LEO TOLSTOY: NOVELIST AND MORAL PHILOSOPHER.)
(Omitted in 1949.)

36. (RUSSIAN SHORT STORY.)
(Omitted in 1949.)

37. (LITERARY CRITICISM AND SOCIAL THOUGHT.)
(Omitted in 1949.)

38. FYODOR DOSTOEVSKY: HIS WORKS AND INFLUENCE.
Survey of literary and ideological currents of the period (1840–1880). Dostoevsky's

Russian Folk Dancing

works as related to other literary classics of the time. Evolution of his outlook and novelistic art. Influence at home and abroad. Lectures, oral and written reports, class discussions. MR. FAYER.

III. Civilization

40. (POLITICAL AND SOCIAL HISTORY OF RUSSIA TO 1917.)
(Omitted in 1949.)

41. CONTEMPORARY RUSSIA.

Russia since the Revolution; a survey of the significant ideological, economic, political, social, and scientific developments of the Soviet Union. MR. KUNITZ.

42. HISTORY OF RUSSIAN ART.

Survey of the development of Russian architecture, sculpture, and painting from the Kiev Period to the present day. The major portion of the course will deal with the period since 1700. An attempt will be made to correlate artistic trends with literary and other cultural events. Lectures, discussions and student reports. MISS KOVARSKY.

* * * * * *

50. RESEARCH.

All students, especially degree candidates, who are working on a problem of research in any of the above divisions, are invited to profit by the individual guidance offered by the School staff. Personal consultations will be arranged through the Director. Such assistance is gladly offered, and students are urged to take advantage of it.

MR. FAYER,
with the collaboration of members of the staff.

LIFE IN THE SCHOOL

Use of Russian To qualify for admission, students must be able and willing to speak only Russian during the entire session. At the opening of the School each student will be required to pledge his word of honor to observe this rule. Although it is the duty of the faculty to enforce this rule at all times, their sympathetic encouragement to use the language freely will, in a short time, make it appear as the only language natural in the congenial, friendly Russian atmosphere.

Living Accommodations Starr Hall and Hillcrest will again be used by the Russian School. The dining room will be in Gifford Hall Recreation Room, where students will eat together in small groups, each table presided over by a member of the faculty. A system of rotation at meals provides opportunity for becoming better acquainted with each other and the faculty.

The large Social Hall in the Student Union Building will be used exclusively by the Russian School.

Activities The schedule of classes is arranged to leave the afternoons free for study and recreation. Picnics, excursions to nearby lakes and mountains, "vecherinki" with musical and dramatic entertainments, lectures by instructors and guest speakers, informal singing, and Russian movies, will provide ample recreational activity. Regular evenings for study of Russian dances have been set aside. Weekly sings will be held in the Social Hall. Several plays will be staged under the direction of Anastasia Feodorova-Pressman. The beautiful scenery, cool evenings, and restful atmosphere make our informal, spontaneous get-togethers particularly delightful to students and teachers.

Credits All courses offer two graduate credits with the exception of course 1 which offers credit toward the A.B. degree. See also page 6.

GENERAL INFORMATION

Arrival Students arriving on the afternoon train on Friday, Saturday, or Sunday (July 1, 2, 3) will be met at the station by a representative of the Russian School. Students will enroll on Friday, July 1 (2:30–5:30) and on Saturday, July 2 (9:00–12:00, 2:00–5:30), and should do so as soon as possible after arriving. Formal opening of the School will be held Sunday, July 3 at 8:00 p. m. Classes will begin Monday, July 4 at 8:00 a. m. (See also page 7). The first meal will be served at noon, Friday, July 1.

Scene from Simonov's "Tak i Budet"

Admission Students may enter without examination and without being candidates for degrees. No student, however, will be admitted unless he can satisfy the Director of his ability to profit by the instruction offered. In the students' own interest, an effort will be made to place them in classes best suited to them.

Self-Help Students may assist in defraying their expenses by waiting on table in the Russian dining hall, or by otherwise assisting the Director. The remuneration for waiting on table is board. Those interested should apply to the Director, before May 1.

Scholarships A limited number of scholarships is available to qualified students. Only students who would be unable to attend without such financial assistance are eligible. These scholarships will be awarded on the basis of need, merit, scholastic promise, and interests. Applications received by the Director after May 1 cannot be considered.

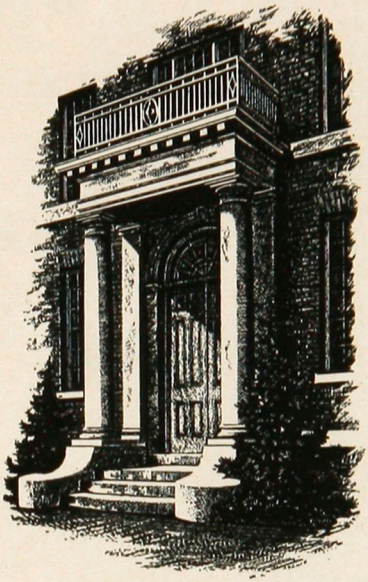
Books Some textbooks used in the courses in Russian may be purchased at the College Bookstore. Most books, however, will be available in the Russian School Bookstore located in Starr Hall.

All members of the School are invited to visit the Russian stacks in the Library and to acquaint themselves with the collection.

Correspondence Correspondence concerning courses, credits, degrees, and admission to the School should be addressed to Dr. Mischa H. Fayer, Director of the Russian School, Middlebury College, Middlebury, Vermont. Correspondence concerning rooms, fees, and other general information should be addressed to the Secretary of the Summer Schools, Middlebury College.

Escuela Española

(From July 1 to August 18)



The Spanish School again presents a course of studies which expresses the aim of the School—to act as a center for the proper formation and orientation of teachers and advanced students of Spanish. The organization is under the personal direction of Professor Juan A. Centeno of Middlebury College.

Special features in the program for this year include: a course on *Spanish Intonation* by Professor Navarro Tomás of Columbia University; a new course on *Spanish Romanticism* by Professor Joaquín Casalduero of New York University; a new course, *Contemporary Spanish American Essayists*, by Professor Jorge Mañach of the University of Havana; a course devoted to the novel in Spanish America by Professor Ermilo Abreu of the Division of Philosophy and Letters of the Pan American Union. A Visiting Professor from Spanish America will be appointed in collaboration with the Cultural Division of the Department of State. He will offer a course at ten o'clock entitled *Studies in Contemporary Spanish American Literature*.

The Staff

JUAN A. CENTENO, *Director*.

A.B., Instituto de San Isidro, Madrid, 1920; graduate study at the University of Granada, 1922–24; M.D., University of Madrid, 1927; Graduate Fellow, University of Wisconsin, 1927–28; Instructor in Spanish and graduate research, University of Oregon, 1928–29; Instructor in Spanish, University of Syracuse, 1929–30; appointed Instructor in Spanish, Middlebury College, 1930–31; Associate Professor of Spanish, 1931–33; Professor of Spanish, Middlebury College, 1933–47; Dean of the Spanish Summer School, 1932–35; Director of the Middlebury College Spanish Summer School since 1935.

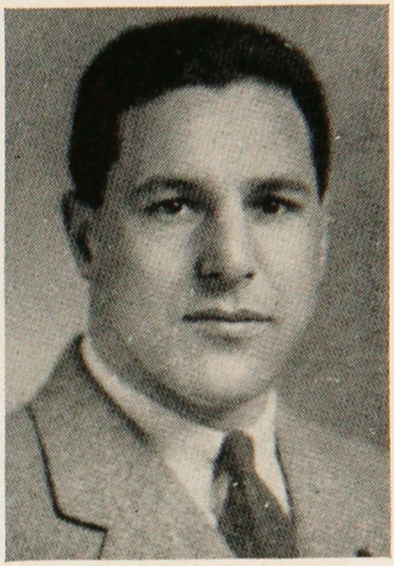
Contributor to professional periodicals and literary translations; member of American Association of Teachers of Spanish; formerly officer in N. E. Ass'n of Teachers of Spanish; sponsor of Middlebury Chapter of Sigma Delta Pi.

Spanish School Faculty and Staff of 1948

First Row:—(Left to right) Sr. Mañach, Sra. de Baralt, Srta. Díez de Oñate, Sr. Abreu, Sra. de Mañach, Sra. de Casalduero, Sr. Centeno, Sr. Navarro, Srta. Curtis, Sr. Casalduero, Sra. de González López, Sr. Baralt, Sr. Florit.

Second Row: Sr. Guarnaccia, Srta. Goodrich, Sr. del Pino, Sr. Encinas, Sr. Marichal, Srta. de Madariaga, Sr. Fernández, Srta. Fitzgerald, Sr. González López, Srta. García Lorca, Sr. Salinas, Sra. de Albornoz, Srta. Novoa, Srta. Pizzimenti, Srta. Navarro.

JUAN CENTENO
Director



SAMUEL GUARNACCIA
Dean

SAMUEL GUARNACCIA, *Dean.*

A.B., Middlebury College, 1930; A.M., 1936; graduate study, Boston University, 1939–40; travel and study in France, Spain, Italy, and Cuba; secondary school teaching, 1930–40; Lieut., U. S. Navy, Educational Services Officer, Naples, 1945–46; Asst. Professor, Dept. of Spanish and Italian, Middlebury College, 1940—; Chairman of the Dept., and Dean of the Spanish Summer School, 1947—.

ERMILO ABREU.

A.M., Escuela Normal Superior de México, 1939; Professor of Literature, Escuelas Secundarias, 1928—, Escuela Normal and Escuela Normal Superior de México, 1931—; University of Mexico (Summer School), 1925—; Assistant Professor, University of Illinois, 1947–48; Middlebury College Spanish School, 1947—.

MANUEL ÁLVAREZ MORALES.

Licenciado en Filosofía y Letras, University of Havana, 1942; Professor of Spanish, Candler College and Academia Trelles, Havana, 1945–46; University of Havana (Summer School) 1946; Lecturer, Middlebury College, 1947—; Middlebury College Spanish School, 1948—.

LUIS A. BARALT.

Doctor en Filosofía y Letras, 1914, Derecho Civil, 1917, University of Havana; A.M., Harvard University, 1916; Professor of English, Institute of Havana, 1918–34; Secretary of Education, Republic of Cuba, 1934; Professor of Aesthetics and Philosophy, University of Havana, 1934—; Visiting Professor of Spanish, Miami University, 1935–36; Founder of "La Cueva" (Art Theatre of Havana), 1935; Middlebury College Spanish School, 1946—.

ZELMIRA BIAGGI-PINEDO.

A.M., Columbia University, 1935; Instructor of Spanish, Connecticut College for Women, 1928–42; Assistant Professor, 1942—; Visiting Professor, Highlands University of Las Vegas, summer, 1941; Middlebury College Spanish School, 1945—.

CONCHA BRETÓN.

Colegio Internacional, Barcelona; A.B., Instituto General y Técnico, Barcelona; A.M., Middlebury College; Instructor, Colegio Internacional, Barcelona, 1921–23; Instructor, Wellesley College, 1924–25; Instructor, National Park Seminary, 1925–26; Middlebury Spanish School, 1926; Penn Hall Junior College, 1926–42; Wellesley College 1942–44; Wheaton College, 1944–47; Associate Professor, St. Lawrence University, 1947—; Middlebury College Spanish School, 1940—.

JOAQUÍN CASALDUERO.

Doctor en Filosofía y Letras, University of Madrid, 1927; Has taught Spanish literature at the Universities of Strasbourg, Marburg, Cambridge, and Oxford, 1925–31; Assistant Professor, 1931–38, Associate Professor, 1938–44, Professor, 1944–48, Smith College; Visiting Professor, Mount Holyoke College, 1941, University of Wisconsin, 1942–43, New York University, 1947–48; Guggenheim Fellowship, 1944–45; Professor, New York University, 1948—; Middlebury College Spanish School, 1932–33, 1935—.

ELISA CURTIS-GUAJARDO.

University of Chile, Santiago; A.M., University of Wisconsin, 1926; Instructor in Spanish, Grinnell College, 1921–23; Assistant Professor, 1923–36; Boston, State Department of Education, 1936–40; Cedar Crest College, 1940–43; Connecticut College for Women, 1943—; Middlebury College Spanish School, 1940—.

JOSÉ DEL PINO.

Licenciado en Derecho, University of Zaragoza, 1926; Instructor in Spanish, Juventudes Escolares Españolas, 1940–43; Assistant Professor, Amherst College, 1943–44; Instructor in Spanish; Brown University, 1946–48; Columbia University Extension, 1945–46, 1948—; Middlebury College Spanish School, 1944—.

PILAR DE MADARIAGA.

A.B., Cardinal Cisneros, Madrid, 1919; A.M., Vassar College, 1931; Assistant in Spanish, Vassar College, 1929–31, 1939–40; secondary school teaching, Spain, 1933–39; Vassar College, Instructor, 1940–43, Assistant Professor, 1944—; Middlebury College Spanish School, 1931–32–41–42–43–44–48—.

JOSÉ A. ENCINAS.

University of San Marcos, 1935–37; A.B., Carleton College, 1939; Princeton University Scholar, 1939–40; Harvard University, 1941–43; Instructor in Spanish, Simmons College, 1943–44; Smith College, 1944–45; Simmons College, 1945–46; Secretary of the Permanent Delegation of Peru to the United Nations, 1946—; Middlebury College Spanish School, 1945—.

XAVIER A. FERNÁNDEZ.

S.T.D., Gregorian University, Rome, 1927; J.C.L., Catholic University of America,

1928, Ph.D., Columbia University, 1941; Instructor, U.S. Military Academy, 1936–40; College of the City of New York, 1940–42; Professor and Chairman, Department of Romance Languages, Skidmore College, 1943–47; Instructor in Spanish, College of the City of New York, 1947–48; Chairman, Spanish Department, Russell Sage College, 1948—; Middlebury College Spanish School, 1943, 1945—.

EUGENIO FLORIT.

Doctor en Derecho Civil, University of Havana, 1926; Department of State, Republic of Cuba, 1927—; Cuban Consulate, New York City, 1940—; Instructor in Spanish, Columbia University, 1941–45; Barnard College, 1945–48, Assistant Professor, 1948—; Middlebury College Spanish School, 1944—.

ISABEL GARCÍA-LORCA.

A.B., Instituto Nacional, Granada, 1929; Licenciada en Filosofía y Letras, University of Madrid, 1934; Assistant, Instituto-Escuela, Madrid, 1934–36; Instructor of Spanish, New Jersey College for Women, 1939–42; Instructor in Spanish, Hunter College, 1942–47; Sarah Lawrence College, 1947—; Middlebury Spanish School, 1942–45, 1948—.

EMILIO GONZÁLEZ LÓPEZ.

Doctor en Derecho, University of Madrid, 1927; Professor, Universities of La Laguna, Salamanca, Oviedo, Barcelona, 1931–38; Instructor in Spanish, Hunter College, 1940–41; Professor, University of Panama, 1941–43; Instructor, 1943–47, Assistant Professor, 1947—, Hunter College; Middlebury College Spanish School, 1947—.

HEBERTO LACAYO.

Doctor en Letras, National University of Nicaragua, 1936; Instructor in Spanish, University of Southern California, 1927–30; Syracuse University, 1931–35, 1936–41; Associate Professor and Chairman of the Spanish Department, 1941–47, Professor, 1947–48, Russell Sage College; Associate Professor, Florida State University, 1948—; Middlebury College Spanish School, 1946—.

JORGE MAÑACH.

S.B., Harvard College, 1920; LL.D., 1924, and Ph.D., 1928, University of Havana; Professor of History of Philosophy, University of Havana; Secretary of Education of Cuba, 1934; Visiting lecturer in Spanish and Spanish American Literatures, Columbia University, 1935–39, and Barnard College, 1938–39; Minister of State of Cuba, 1940; Middlebury College Spanish School, 1947—.

JUAN A. MARICHAL.

A.B., University of Algiers, 1941; graduate studies, University of Mexico, 1942–45; Instructor in Spanish, Princeton University, 1946–48; The Johns Hopkins University, 1948—; Middlebury College Spanish School, 1946—.

JOAQUINA NAVARRO.

A.B., Instituto-Escuela, Madrid, 1934; A.M., Columbia University, 1942; Instructor in Spanish, Smith College, 1943—; Middlebury College Spanish School, 1943—.

TOMÁS NAVARRO.

Doctor en Letras, University of Madrid, 1905; Professor of the Centro de Estudios Históricos, Madrid, 1914–36; Director of the Courses for Foreign Students, Madrid, 1916–23; Visiting Professor, University of Puerto Rico, 1927–28; Director of the Linguistic Atlas of the Iberian Peninsula, 1930–36; Professor of Spanish Phonetics, University of Madrid, 1931–36; Member of the Spanish Academy, 1934; Director of the National Library, 1936; Professor of Spanish Philology, Columbia University, 1940—; Litt.D., Middlebury College, 1940; Middlebury College Spanish School, 1941—.

THE COURSES OF STUDY

The courses are planned for teachers of Spanish and students who have acquired some proficiency in the language. With the exception of certain basic courses, which are offered every summer, the program changes yearly in a cyclic form. Candidates for an advanced degree will be required to have at least ten credits in literature and civilization courses. Students who have transferred credits for similar courses taken elsewhere may request release from the requirement.

I. Language

C. ELEMENTS OF ORAL PRACTICE.

For students who are unaccustomed to hearing or speaking Spanish although they may have an extensive "passive" vocabulary. (Undergraduate credit.)

8:00, 9:00, 10:00, 11:00, and 12:00.

SRTA. DE MADARIAGA, SRTA. GARCÍA LORCA, SR. MARICHAL.

1. ORAL WORK AND SELF-EXPRESSION IN SPANISH.

Designed to help students in the process of gaining a better command of the language by requiring the use of a varied vocabulary and at the same time accuracy of expression.

8:00, 9:00, 10:00, 11:00, and 12:00.

SRTA. BRETÓN, SR. DEL PINO, SR. MARICHAL, SR. ÁLVAREZ.

2. ADVANCED GRAMMAR.

A systematic review of the fundamental principles of grammar. Abundant practice is provided in writing idiomatic Spanish and in the practical application of grammatical principles. 8:00, 9:00, 10:00, and 11:00. SRTAS. CURTIS-GUAJARDO, BIAGGI.

3. ADVANCED COMPOSITION.

This course aims to help students gain assurance in writing correct Spanish and is designed for those who, having a good grammatical foundation, lack precision in the direct application of that knowledge. 10:00, 11:00, and 12:00. SR. LACAYO.

4. PHONETICS.

Intended for students who have never studied phonetics, this course will combine

At the exhibition of Cristóbal Ruiz.

theoretical lessons with practical exercises. Its purpose is to give students a fundamental and scientific basis in phonetics as well as to improve their own pronunciation.

8:00 and 9:00. SRTA. NAVARRO, SR. FERNÁNDEZ.

5. SPANISH INTONATION.

The study of intonation is a necessary complement to the knowledge of the sounds. The idiomatic stamp of pronunciation and the exact meaning of sentences depend on the accuracy of their intonation. This course will present the principles necessary for such knowledge.

Daily at 10:00. SR. NAVARRO.

7. STYLISTICS.

A study of the evolution of structure and style in Spanish prose through analysis of texts; practical exercises in oral and written composition. 11:00. SR. MAÑACH.

9. THE SPANISH LANGUAGE IN AMERICA.

Within the fundamental unity of hispanic language and culture, the American countries of Spanish tradition offer special traits that are reflected in the literary language and in the languages of the common peoples. The present course is dedicated to the study of these facts, keeping in mind the forms of colonization, the contact with the Indian languages, the origin of the colonists and immigrants, the social conditions of American life and the circumstances of the cultural and political development of these countries.

Daily at 9:00. SR. NAVARRO.

50. APPLIED PHONETICS AND INTONATION.

The aim of this course is to incorporate the principles of Spanish Phonetics and Intonation into the gradual teaching of the language. Intended for students who already have a basic knowledge of Phonetics. 11:00. Sr. Fernández.

II. Methods

10. (METHODS OF TEACHING SPANISH.)
(Omitted in 1949.)

III. Literature and Civilization

12. INTRODUCTION TO SPAIN.

A study of the main characteristics of Spain, of the Spanish people, and of the fundamental traits of its civilization. 11:00. Sr. González López.

14. CONTEMPORARY HISPANIC AMERICA.

Preceded by a historical introduction covering the colonial background and the rise of nationalities, this course will present the most outstanding political, social, and economic problems affecting present-day Hispanic America. 10:00. Sr. Encinas.

20. THE DEVELOPMENT OF SPANISH LITERATURE.

This course will give the student a clear view of Spanish literature rather than a list of names and dates. Its aim is to distinguish and classify the principal directions of Spanish literature from its origins to our time. 12:00. Sr. González López.

21. LYRIC POETRY OF THE 16TH AND 17TH CENTURIES.

The purpose of this course is to give the student a complete view of the poetical world of the renaissance and the baroque periods. A study of the personality and significance of the most representative poets—Boscán, Garcilaso de la Vega, Fray Luis de León, Herrera, Lope de Vega, Góngora and Quevedo—of both periods.
Daily at 8:00. Sr. Casalduero.

26. MODERN AND CONTEMPORARY SPANISH POETRY.

A study of the main trends and tendencies in Spanish poetry from the 19th century to the present, together with readings of the most significant authors.
Daily at 9:00. Sr. Florit.

30. SPANISH AMERICAN NOVEL.

Preceded by a study of the novel as a literary form, this course will present the most important manifestations of the novel in Spanish America.
Daily at 11:00. Sr. Abreu.

39. SPANISH AMERICAN LITERATURE. (1492–1810)

This course will present through lectures and readings a study of the literature in the Spanish American countries during the 16th, 17th and 18th centuries—to the wars of Independence.
Daily at 8:00. Sr. Florit.

44. CONTEMPORARY THEATRE.

The great Spanish tradition; social and political changes at the turn of the century

as they affect the theatre; the transition from the romantic period; main trends during the XXth century as illustrated in the works of the most representative authors. The development of dramatic expression in Spanish America with special reference to Florencio Sánchez and the Río Plata movement.

Daily at 8:00. SR. BARALT.

48. ROMANTICISM.

Using as a basis the texts of *Don Álvaro, El Trovador, Los amantes de Teruel*, and the poetry of Espronceda, this course will study the Romantic world in lyric poetry and in the drama.

Daily at 9:00. SR. CASALDUERO.

49. SPANISH NOVEL OF THE 19TH CENTURY.

The development of the novel in Spain during the nineteenth century. A study of the most representative types as well as a presentation of the ideas of the times as reflected in these works.

Daily at 10:00. SR. ABREU.

60. SPANISH AMERICAN CONTEMPORARY ESSAYISTS.

A survey study of the reflective prose writers whose ideas have most decisively contributed to the expression of Latin American consciousness in contemporary times.

Daily at 12:00. SR. MAÑACH.

Credits Two credits or semester hours will be allowed for each course unless otherwise specified. (See *Credits*, page 6). Course 3 may, with the consent of the Director, be taken a second summer for credit, since the material of this course is varied each year.

Books General supplies and text books published in this country may be purchased in the College Bookstore. The *Librería* of the Spanish School is located in the social room of Hepburn Hall and is open regularly every afternoon. Here students may secure books printed abroad. On sale also are sets of intonation records, especially recorded for the Spanish School by Professor Tomás Navarro.

Library The Spanish Library consists at present of over 5,000 titles comprising such subjects as language, literature, history, and civilization. During the past years, the library has been the recipient of many gifts from learned societies abroad. The most representative periodicals of Spain and Spanish America, as well as publications in this country dealing with the Spanish language and literature, are received.

LIFE IN THE SCHOOL

Use of Spanish The only language used in the school is Spanish; therefore, *no student will be admitted to the school unless he is able and willing to use*

only Spanish while in attendance. Each student is required to *pledge his word of honor* to observe this rule. The Director reserves the right to dismiss students who willfully break this rule.

Spanish Dormitories One of the most attractive features of the school is the friendliness which exists between the faculty and students, in no small measure due to the fact that the Director and instructors, as well as all students, reside in the dormitories. Gifford Hall, the newest and one of the finest dormitories on the campus, will be occupied by the Spanish School. Double suites, connecting singles, and single rooms are available.

In Hepburn Hall, built on the highest point of the campus, the rooms are *en suite* with a study for each two students. All bedrooms are single, and each suite is connected with a lavatory. A spacious and delightful garden surrounds the southern exposure of Hepburn where students may lounge or study. There is a graduate nurse on regular duty on the campus within the reach of every student. The students may feel that they are amply protected in case of emergency.

Spanish Dining Rooms All members of the School take their meals in the dining rooms of Hepburn and Gifford Halls. Meal hours are conversation hours and also provide students with an opportunity of becoming better acquainted. To facilitate this, they are required to change tables according to a system of rotation.

Activities The activities outside of the recitation room constitute an important feature of the life of the student. These activities are designed not merely to furnish entertainment and relaxation, but also to give the student an opportunity to become better acquainted with various manifestations of Spanish customs and life. Weekly programs are announced at the beginning of each week and are arranged so as not to interfere with the student's study and relaxation. These short programs include the following subjects: dance or musical recitals; dramatic or literary entertainments; readings, or informal talks by members of the faculty; Spanish games and plays; folk songs and dances; and Spanish moving-pictures.

Arrival Beginning Friday morning, July 1, students will be met at the station by a Spanish School representative who will direct them to taxis and assist with arrangements for luggage. As soon as possible, students should report to the Director to enroll for their courses and to receive other information. (See pages 7 and 8.)

The first official assembly of the Spanish School will be held on Sunday evening, July 3, at seven o'clock. All students are required to attend. Classes will begin at eight o'clock, Monday morning, July 4.

Scholarships Several scholarships of fifty dollars each will be available this summer. Only students who have never attended the Middlebury Spanish School, and who would be unable to attend without such financial assistance, are eligible. These awards will be made on the basis of need, merit, and scholastic promise. Application should be made to the Dean before May 1. The awards will be announced May 15.

Self-Help A limited number of students are provided an opportunity to earn their board by acting as waiters and waitresses in the Spanish dining-halls. A speaking knowledge of Spanish is essential to be granted one of these positions. Those interested may write to the Dean for information and application blanks.

Mail to Students In order to insure prompt delivery of their mail students should have all letters and other mail matter addressed in care of the Middlebury Spanish School, Middlebury, Vermont.

Correspondence Communications regarding admission,courses,credits and other academic information may be addressed to Prof. Juan A. Centeno, Director of the Spanish School, Middlebury College, Middlebury, Vermont.

Correspondence concerning fees and room reservations should be addressed to the Secretary of the Summer Schools, Middlebury College, Middlebury, Vermont.

Scene from "El Gran Teatro del Mundo"

INDEX

	General	French	German	Italian	Russian	Spanish
Activities		25	37	45	56	68
Administrative Officers	1	11	29	39	49	59
Admissions	4	23	36	46	57	
Arrival		27	37	46	56	68
Auditors	5,8					
Books		24	38	47	57	67
Chapel Services		25				
Correspondence	10	28	38	47	57	69
Courses		18–23	32–34	42–44	53–55	64–67
Credits	5	23	37	46	56	67
Degree Requirements	6	23	34,35			
Dining Halls		27	37	45	56	68
Enrollment	7					
Examinations	6					
Fees, Registration	8	8	8	8	8	8
Non-resident	8					
Late Enrollment	8					
Extra Courses	8					
Refunds	9					
Graduate School of French in France	Cover	28				
History	2					
Lecture series		25	32,37		53	68
Libraries		24	36	47	58	67
Living Accommodations	7	26	36	44	56	68
Meals, First and Last	7		37			
Nurse	7					
Offices	7					
Payments	10					
Phonetics	5	24	33	43	53	64
Railroad Routes	10					
Recreation	4					
Scholarships		27	38	46	57	69
Self-Help	10	27	38	47	57	69
Staff		11–18	29–32	39–42	49–52	59–64
Transcripts	9					
Use of Foreign Language		23	35	44	56	67
Veterans	9					
Winter Session		27				